

MAGAZYN W JĘZYKU FRANCUSKIM

FRANÇAIS PRÉSENT

# Français

PRÉSENT

## LA CORSE ENTRE MER ET MONTAGNE

GASTON LAGAFFE :  
UN ANTIHÉROS ATTACHANT

DIALOGUES : MOTS  
CHANGEANT DE SENS

L'ART DE LA GRÈVE  
À LA FRANÇAISE

NOËL EN FRANCE



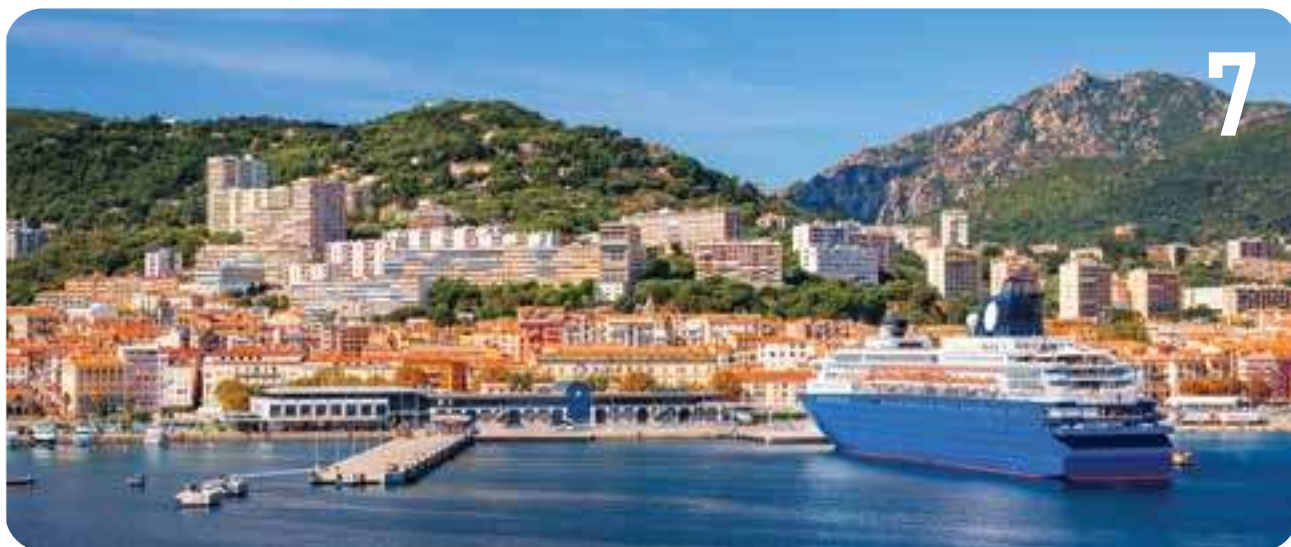
Jakość gwarantuje wydawnictwo **Colorful MEDIA**

# UZUPEŁNIJ SWOJĄ KOLEKCJĘ WYDAŃ SPECJALNYCH



KUP TERAZ

# s o m m a i r e



## ON EN PARLE

- 4 Les forêts urbaines parisiennes
- 4 Vive la course à pied au Québec
- 5 Septembre 2026 : l'IA s'invite à Paris
- 5 Nostalgie live : le succès des Tribute bands

## MINIDICTIONNAIRE

- 6 Dans la forêt

## GRAND ANGLE

- 7 La Corse : entre mer et montagne 

## CULTURE

- 12 L'art de la grève à la française
- 17 L'histoire du pain – une romance française
- 20 Gaston Lagaffe : un antihéros attachant 



## SOCIÉTÉ

- 23 Une spécialité culinaire de France remise au goût du jour : un grand patrimoine culturel 
- 26 Noël en France 

## ÉCONOMIE

- 30 Le porte-avions nucléaire « France Libre » : un tournant historique pour la puissance française 

## CONVERSATION

- 34 Dialogues : mots changeant de sens 

## LANGUE

- 36 Les mots qui changent de sens selon leur genre
- 39 Maître du monde
- 40 Mots croisés
- 41 Testez vos connaissances sur les traditions de Noël en France

Aby pobrać pliki MP3 na urządzenie mobilne, zeskanuj kod QR przy artykule. Darmowe aplikacje skanujące znajdziesz na [www.colorfulmedia.pl/czytnik](http://www.colorfulmedia.pl/czytnik)

### FRANÇAIS PRÉSENT

**Redakcja:**  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań  
[redakcja@colorfulmedia.pl](mailto:redakcja@colorfulmedia.pl)  
tel. 61 833 63 28

**Wydawca:**  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

**Colorful**  
MEDIA

[colorfulmedia.pl](http://colorfulmedia.pl)



Dołącz do nas: [facebook.com/FrancaisPresent](https://facebook.com/FrancaisPresent)

**Redaktor naczelna:**  
Hanna Danielczak-Ziadi

**Zespół:**  
Laurent Limousin  
Anne-Claire Moreau  
Agnieszka Polakowska  
Patrycja Puszkas  
Hanna Danielczak-Ziadi  
Frédéric Perrot  
Krzysztof Przeździecki

**Nagrania MP3:**  
Anne-Claire Moreau

**Korekta:**  
Anne-Claire Moreau

**Testy dla nauczycieli:**  
Hanna Danielczak-Ziadi

**Studio DTP:**  
Sławomir Kinal  
Michał Sobański

**Projekt okładki:**  
Michał Sobański/Depositphotos

**Dział prenumeraty:**  
[prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)  
tel. 61 833 63 28, 663 242 433

**Dział reklamy:**  
tel. 61 833 63 28  
[reklama@colorfulmedia.pl](mailto:reklama@colorfulmedia.pl)

**Product manager:**  
Karolina Mazurkiewicz  
kom. 663 242 433  
[k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl](mailto:k.mazurkiewicz@colorfulmedia.pl)

## Les forêts urbaines parisiennes

Paris, avec ses boulevards Haussmanniens et ses **toits de zinc**, est une **capitale** très **minérale** et très **chaude** en **été**. Ainsi, **depuis quelques années**, elle **se végétalise de plus en plus**. En effet, quatre **forêts urbaines** ont été créées depuis 2024 dans les IVème, Xème, XIXème et XXème arrondissements de Paris. Ces **espaces verts** sont moins grands que de véritables forêts, mais ils ont plus d'**arbres** que de simples squares. Ils **augmentent** vraiment l'**ombre** et la **fraîcheur** dans la capitale et ils **prouvent** que les villes **réfléchissent** aux moyens de **s'adapter au réchauffement climatique**.

**forêts (f.pl.) urbaines** | lasy miejskie  
**toits (m.pl.) de zinc** | cynkowe dachy  
**capitale (f.)** | stolica  
**minéral, -e** | o dużym stopniu zabudowy  
**chaud, -e** | ciepły, gorący  
**été (m.)** | lato  
**depuis quelques années (f.pl.)** | od kilku lat  
**se végétaliser** | zazieleniać się  
**de plus en plus** | coraz bardziej



NAGRAŃIA  
MP3



KOD DOSTĘPU:  
h5vw

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

**espaces (m.pl.) verts** | zielone tereny  
**arbre (m.)** | drzewo  
**augmenter qqch.** | zwiększać coś  
**ombre (f.)** | cień, zacielenie  
**fraîcheur (f.)** | świeżość, chłód  
**prouver que** | udowodniać, że

**réfléchir à qqch.** | zastanawiać się nad czymś  
**s'adapter à qqch.** | przystosować się do czegoś  
**réchauffement (m.) climatique** | globalne ocieplenie

## Vive la course à pied au Québec



La course à pied est un sport qui **plaît** aux Québécois. La pandémie de COVID19 avait **pourtant freiné** cet enthousiasme, mais depuis quelques années, on remet **avec plaisir** ses baskets de running dans cette province francophone du Canada.

Entre 2015 et 2025, le nombre de **coureurs de trails** a **doublé**, et les coureurs sur route **atteignent le nombre record de** 299198 en 2025. Une **foule** de participants est donc **attendue** en octobre, **mois le plus important** pour les courses à pied au Québec. Le

premier weekend d'octobre propose à lui seul 3 marathons : le marathon Beneva de la ville de Québec, le Marathon du P'tit Train du Nord sur le territoire touristique des Laurentides, et le Marathon de Granby. **Rien de mieux que** le sport pour entrer dans l'**automne** en bonne forme physique !

**course (f.) à pied** | bieganie  
**plaire à qqn** | podobać się komuś  
**pourtant** | jednak  
**freiner qqch.** | osłabiać coś  
**avec plaisir (m.)** | z przyjemnością  
**coureurs (m.pl.) de trails** | osoby biegające w zawodach trailowych  
**doubler** | podwoić się  
**atteindre le nombre record de X** | osiągnąć rekordowy poziom X  
**foule (f.)** | tłum  
**attendu, -e** | spodziewany, oczekiwany  
**mois (m.) le plus important** | najważniejszy miesiąc  
**rien de mieux que** | nie ma to jak, nie ma nic lepszego od  
**automne (m.)** | jesień



## Septembre 2026 : l'IA s'invite à Paris

L'édition 2026 de Big Data & AI Paris veut montrer que l'**Intelligence Artificielle** n'est plus seulement une innovation scientifique, mais qu'elle peut concrètement **s'intégrer dans le quotidien des entreprises de manière efficace et sécurisée**. Comment cette nouvelle technologie peut s'utiliser **durablement** dans le **monde du travail** ? Comment peut-elle optimiser la **gestion des données** d'une **société** ? De quelle manière accompagne-t-elle l'**être humain** dans la réalisation de ses **tâches professionnelles** et **augmente la productivité** des entreprises ? Voici des questions auxquelles des experts apporteront des réponses pendant les 16 et 17 septembre au Paris expo de la Porte de Versailles.

**s'inviter à X** | zagościć w X  
**intelligence (f.) artificielle** | sztuczna inteligencja  
**s'intégrer dans le quotidien des entreprises (f.pl.)** | być wykorzystywanym w codziennym funkcjonowaniu przedsiębiorstw  
**de manière (f.) efficace et sécurisée** | w sposób skuteczny i bezpieczny  
**durablement** | na stałe  
**monde (m.) du travail** | świat pracy  
**gestion (f.) des données** | zarządzanie danymi  
**société (f.)** | firma  
**être (m.) humain** | *tu*: ludzie  
**tâches (f.pl.) professionnelles** | obowiązki zawodowe



**augmenter la productivité** | zwiększać produktywność

## Nostalgie live : le succès des Tribute bands

Entre **besoin de réconfort émotionnel** et de **communion mémorielle**, nous sommes nombreux à **participer à** des concerts **en hommage à** un groupe de musique ou à un artiste. Ces **spectacles de reprises** sont réalisés par des artistes identifiés et souvent **approuvés par** les « originaux » : Gary Mulen pour Freddie Mercury avec One Night of Queen, Letz Zep qui **rend hommage au** groupe Led Zeppelin, The Bootleg Beatles pour les Beatles... Avec la **disparition progressive** des stars du XXème siècle, l'**envie de recréer des univers perdus** permet à ces groupes hommage de **continuer à faire vibrer des fans** et **fait découvrir aux plus jeunes** de grands noms de la scène musicale.

**besoin (m.) de réconfort émotionnel**

| potrzeba emocjonalnego ukojenia

**communion (f.) mémorielle** | *tu*: wspólne

pielęgnowanie muzycznych wspomnień

**participer à qqch.** | uczestniczyć w czymś

**en hommage (m.) à qqn** | w hołdzie komuś, na czyjąś cześć

**spectacles (m.pl.) de reprises** | koncerty,

podczas których wykonywane są utwory znanych artystów

**approuvé, -e par qqn** | zatwierdzony przez kogoś, zaakceptowany przez kogoś

**rendre hommage (m.) à qqn** | oddać komuś hołd



**disparition (f.) progressive** | stopniowe odchodzenie

**envie (f.)** | chęć

**recréer des univers (m.pl.) perdus**

| odtwarzać muzyczny świat, który już przeminął

**continuer à faire vibrer des fans**

**(m.pl.)** | w dalszym ciągu poruszać fanów

**faire découvrir qqch. aux plus jeunes**

| przybliżać coś młodszemu pokoleniom

## Dans la forêt



le sentier | ścieżka



le bouleau | brzoza



le chevreuil | sarna



le pin | sosna



les feuilles | liście



le renard | lis



la pomme de pin | szyszka



le cèpe | borowik



le chêne | dąb



**POBIERZ NAGRAMIA MP3**

KOD DOSTĘPU:  
**h5vw**

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
francais.edu.pl

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK

# La Corse : entre mer et montagne

par Agnieszka Polakowska

Nichée au cœur de la Méditerranée, face à la Sardaigne, la Corse est bien plus qu'une simple île. Surnommée île de Beauté, c'est un véritable paradis où les plages idylliques alternent avec les paysages de montagnes escarpées pour créer des panoramas à couper le souffle.

niché, -e | potożony  
au cœur de X | w samym sercu X  
Méditerranée (f.) | Morze  
Śródziemne  
face à la Sardaigne | naprzeciwko  
Sardynii  
simple | zwykły  
île (f.) | wyspa  
surnommé, -e | zwany  
véritable | prawdziwy  
paradis (m.) | raj  
idyllique | sielski  
alterner avec qqch. | tu:  
przeplatać się z czymś  
escarpé, -e | stromy  
à couper le souffle | zapierający  
dech w piersiach



## Histoire de la Corse en quelques mots

La Corse a connu une histoire **mouvementée**, marquée par plusieurs siècles de domination **étrangère**. À partir du XIII<sup>e</sup> siècle, ce sont les **Génois**, **originaux** de la ville italienne de Gênes, qui **prennent le contrôle** de l'île. Ce n'est qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle que l'opposition corse **arrive à s'imposer** contre eux. En 1755, Pascal Paoli, **figure majeure** de l'histoire corse, **proclame** une République corse **indépendante** et **dote** l'île d'une constitution. **Cependant**, cette **période d'autonomie** ne dure pas. En 1769, la **défaite** des troupes corses à la **bataille de Ponte-Novo**, **suite à laquelle** la Corse est **annexée** par le **royaume** de France, **met fin** à quatorze années d'indépendance. Pendant la Révolution française, en 1789, Paoli **tente de reprendre le contrôle** de l'île

avec l'**aide** des **Anglais**. Il **parvient à repousser** les Français, mais là encore, cette situation ne dure pas : en 1796, Napoléon Bonaparte réintègre la Corse à la France.

**Pendant les décennies suivantes**, l'île reste française, mais **sur le plan économique**, ce n'est pas vraiment la belle époque. La situation **s'aggrave** encore plus en 1962, lorsque des **milliers** de **rapatriés** d'Algérie arrivent sur l'île en recevant des aides de l'État dont les Corses sont **souvent exclus**. Cela crée des **tensions** et **mène à** la naissance du nationalisme corse, avec **notamment** la création du FLNC (Front de Libération Nationale de la Corse), qui **réclame l'indépendance**. Face à la **montée** des **violences** et aux frustrations qui **s'accroissent**, l'État français décide d'**agir** en **accordant à l'île de Beauté un statut particulier**. Depuis 2018, la Corse dispose d'une **collectivité territoriale unique**,

avec sa **propre** assemblée. **Toutefois**, elle **fait partie de** la France et n'est pas un **état** indépendant.

## Les incontournables de l'île de Beauté

La Corse est une île **aux multiples visages**, où **chaque** région possède ses propres **trésors**. Tout au nord, le **Cap Corse séduit** par son **littoral magnifique**, ses **villages perchés**, et ses plages **sauvages** aux eaux **cristallines**. Peu **urbanisé comparé au sud**, il offre des **lieux** encore **bruts et intacts**. Vous y trouverez de petites **plages de galets** ou de **sable noir**, souvent **désertes**, parfaites pour **se baigner en toute tranquillité**. C'est aussi dans cette partie de l'île qu'on trouve Bastia. Située juste **au-dessous du Cap Corse**, cette **ville portuaire** est souvent considérée comme la porte d'entrée du Cap Corse, **même si elle n'en fait pas partie d'un point de vue administratif**. Le

### 1 en quelques mots (m.pl.) | w kilku

słowach

**mouvementé, -e** | burzliwy

**étrang(er), -ère** | obcy

**à partir de X** | począwszy od X

**Génois (m.pl.)** | mieszkańcy Genui

**originaire de X** | pochodzący z X

**Gênes** | Genua

**prendre le contrôle de qqch.** | przejąć

kontrolę nad czymś

**arriver à s'imposer contre qqn** | zdołać

kogoś pokonać

**figure (f.) majeure** | główna postać

**proclamer qqch.** | ogłosić coś

**indépendant, -e** | niezależny

**doter qqch. de qqch.** | przyznać coś

czemuś, zapewnić coś czemuś

**cependant** | jednak

**période (f.) d'autonomie** | okres autonomii

**durer** | trwać

**défaite (f.)** | klęska

**troupes (f.pl.)** | wojsko

**bataille (f.) de Ponte-Novo** | bitwa pod

Ponte Novo

**suite à laquelle** | na skutek której

**annexé, -e** | przyłączony

**royaume (m.)** | królestwo

**mettre fin (f.) à qqch.** | zakończyć coś

**tenter de faire qqch.** | próbować coś

zrobić

**reprendre le contrôle (m.) de qqch.**

| odzyskać kontrolę nad czymś

### 2 aide (f.) | pomoc

**Anglais (m.pl.)** | Anglicy

**parvenir à faire qqch.** | udać się coś zrobić

**repousser qqn** | odeprzeć kogoś

**pendant les décennies (f.pl.) suivantes**

| w następnych dekadach

**sur le plan économique** | gospodarczo

**s'aggraver** | pogarszać się

**milliers (m.pl.)** | tysiące

**rapatrié (m.)** | repatriant

**souvent** | często

**exclu, -e de qqch.** | pozbawiony czegoś

**tension (f.)** | napięcie

**mener à qqch.** | prowadzić do czegoś

**notamment** | szczególnie

**FLNC (Front de Libération Nationale de la Corse)** | Front Narodowego Wyzwolenia

Korsyki

**réclamer l'indépendance (f.)** | domagać się

niepodległości

**montée (f.)** | wzrost

**violence (f.)** | przemoc

**s'accumuler** | kumulować się

**agir** | podjąć działanie

**accorder qqch.** | przyznawać coś

**statut (m.) particulier** | szczególny status

**collectivité (f.) territoriale unique** | jednolita

wspólnota terytorialna

### 3 propre | tu: własny

**toutefois** | jednakże

**faire partie (f.) de qqch.** | być częścią czegoś

**état (m.)** | państwo

### incontournables (m.pl.) | najważniejsze

miejsca

**aux multiples visages (m.pl.)** | o wielu

obliczach

**chaque** | każdy/a

**trésor (m.)** | skarb

**cap (m.)** | przylądek

**séduire** | urzekać

**littoral (m.)** | wybrzeże

**magnifique** | wspaniały

**villages (m.pl.) perchés** | wioski położone

na wzgórzach

**sauvage** | dziki

**cristalline** | krystaliczny

**urbanisé, -e** | zurbanizowany

**comparé à qqch.** | w porównaniu do

czegoś

**lieux (m.pl.)** | miejsca

**brut, -e** | dziki

**intact, -e** | nienaruszony

**plages (f.pl.) de galets** | plaże

żwirowe

**sable (m.) noir** | czarny piasek

**désert, -e** | opuszczony, bezludny

**se baigner** | kąpać się

**en toute tranquillité (f.)** | w spokoju

**au-dessous de X** | poniżej X

**ville (f.) portuaire** | miasto portowe

**même si elle n'en fait pas partie (f.)** | nawet

jeśli nie jest jej częścią

**d'un point de vue administratif**

| z administracyjnego punktu widzenia



Bastia

charme de Bastia repose sur ses façades colorées et ses étroites ruelles qui invitent à la flânerie dans une ambiance paisible. Visiter Bastia, c'est découvrir une ville authentique, mêlant histoire, culture et beauté naturelle.

À plus de 100 km au sud de Bastia, la réserve naturelle de Scandola est un incontournable. Accessible uniquement en bateau, elle constitue le véritable joyau du golfe de Porto. Visiter la réserve par la mer donne une possibilité unique de découvrir le côté sauvage de la Corse, avec ses falaises rouges, ses formations géologiques spectaculaires et ses criques isolées, où la nature reste encore intacte. Non loin de là, les calanques de Piana sont une autre merveille corse à voir absolument. Ce site exceptionnel est un vrai décor de carte postale : des formations rocheuses rougeoyantes qui plongent dans une mer bleu profond, le tout entouré de verdure... un mélange de couleur incroyable ! Les calanques de Piana ainsi que la réserve de Scandola sont inscrites au Patrimoine mondial de l'UNESCO en raison de leur richesse écologique et de leur beauté inégalée.

En remontant vers l'intérieur de l'île, la vallée de la Restonica, près de Corte, mène à des lacs de montagne comme ceux de

Melo et de Capitello, très appréciés des randonneurs. D'origine glaciaire, ils se situent respectivement à une altitude de 1710 mètres et de 1930 mètres. D'ailleurs, la Corse abrite près d'une quarantaine de

**4 charme (m.)** | urok  
**reposer sur qqch.** | opierać się na czymś  
**façades (f.pl.) colorées** | kolorowe fasady  
**étroit, ~e** | wąski  
**ruelle (f.)** | uliczka  
**flânerie (f.)** | przechadzka  
**ambiance (f.)** | atmosfera  
**paisible** | spokojny  
**mêler qqch.** | mieszać coś, łączyć coś  
**réserve (f.) naturelle** | rezerwat przyrody  
**accessible** | dostępny  
**uniquement** | jedynie  
**en bateau (m.)** | łodzią  
**joyau (m.)** | klejnot  
**côté (m.) sauvage** | dzika strona  
**falaises (f.pl.) rouges** | czerwone klify  
**formations (f.pl.) géologiques** | formacje geologiczne  
**spectaculaire** | spektakularny  
**criques (f.pl.) isolées** | zatoczki na uboczu  
**Calanques (f.pl.) de Piana** | Kalanki Piany (czerwone formacje skalne na zachodnim wybrzeżu Korsyki)  
**merveille (f.)** | cud  
**site (m.)** | miejsce

**exceptionnel, ~le** | wyjątkowy  
**carte (f.) postale** | pocztówka  
**rocheu/x, ~se** | skalny  
**rougeoyant, ~e** | czerwieniejący  
**profond, ~e** | głęboki  
**le tout** | całość  
**entouré, ~e de qqch.** | otoczony czymś  
**verdure (f.)** | zieleń  
**mélange (m.)** | mieszanka  
**incroyable** | niewiarygodny  
**inscrit, ~e au patrimoine mondial de l'UNESCO** | wpisany na listę światowego dziedzictwa UNESCO  
**en raison de qqch.** | ze względu na coś  
**richesse (f.)** | bogactwo  
**inégalé, ~e** | wyjątkowy, bezkonkurencyjny  
**intérieur (m.)** | środek  
**vallée (f.)** | dolina  
**près de X** | blisko X  
**mener à X** | prowadzić do X  
**lacs (m.pl.) de montagne** | jeziora górskie  
**5 randonneur (m.)** | tu: miłośnik pieszych wędrówek  
**d'origine (f.) glaciaire** | pochodzenia lodowcowego  
**respectivement à une altitude de X et Y** | odpowiednio na wysokości X i Y  
**d'ailleurs** | zresztą  
**abriter qqch.** | obejmować coś, mieścić coś  
**une quarantaine de X** | około czterdziestu X

lacs de montagne qui offrent aux **amateurs de nature** des panoramas magiques ! Dans le sud de la Corse, Bonifacio **impressionne** avec ses **maisons suspendues au sommet de falaises blanches**. Depuis la mer, la **vue** est spectaculaire. Cette petite ville corse, réputée pour sa **citadelle**, son **port de plaisance** animé et son ambiance méditerranéenne, se situe à moins de 20 kilomètres de la Sardaigne. Et oui, on voit les côtes italiennes **par temps clair** ! Les plages de Palombaggia et Santa Giulia, **aux alentours de** Bonifacio, figurent parmi les plus belles de Méditerranée. En **se dirigeant vers** le sud-est de l'île, on arrive à Porto-Vecchio, troisième ville de Corse après Ajaccio et Bastia, et **certainement** la **station balnéaire** la plus **connue** de l'île. Cette ville **pleine de** charme offre une ambiance **à la fois** authentique et vacancière **tout au long de l'année**. Avec ses eaux turquoise, son **golfe** est l'un des plus photogéniques de Corse. Porto-Vecchio est aussi le **point de départ** pour **explorer** l'Alta Rocca. Nichée entre les massifs de Bavella, de l'Ospedale et le **plateau** du

Cuscionu, cette région **rassemble tout ce que la Corse a de plus beau** : plages, forêts, villages, **cascades**... un petit **coin** magique **à ne pas rater** !

La Castagniccia, dans le nord-est de l'île, est une véritable invitation à la découverte d'une Corse **méconnue**, **hors des sentiers battus**. C'est une région où la nature **régne en maître**. Ici, pas de station balnéaire ni de **foule**, mais des villages paisibles, de **vieilles maisons en schiste**, et une vraie sensation d'être **ailleurs**. Son paysage **verdoyant**, **peuplé de châtaigniers centenaires** et de **hêtres majestueux**, offre un cadre idéal pour des **excursions** en pleine nature. Enfin, la Corse est un vrai paradis pour les randonneurs, **quel que soit leur niveau**. Chaque année, l'île de Beauté **attire** les **amateurs de marche** et de nature du monde entier avec ses nombreux **sentiers** qui permettent de découvrir des paysages spectaculaires entre mer et montagne. Du simple sentier **côtier**, comme le sentier des Douaniers qui **longe** les côtes du Cap Corse, aux grands **itinéraires de montagne**, comme le célèbre GR20 **traversant l'île**

**du nord au sud**, chacun peut y trouver son bonheur. **Forêts de pins**, **lacs glaciaires**, **cascades**, **maquis parfumés**, **aiguilles rocheuses**... les paysages à couper le souffle sont garantis à chaque randonnée !

## Ajaccio : **berceau** de Napoléon Bonaparte

Ajaccio, **capitale** de la Corse et **ville natale** de Napoléon Bonaparte, **mérite clairement** une **halte** si vous venez découvrir l'île de Beauté. Avec son air de petit village méditerranéen, elle invite à **flâner** entre les monuments historiques, les **placettes ombragées** et les **façades ocre et roses** qui **bordent** les **étroites ruelles** pittoresques. Ajaccio **regorge** de sites et monuments emblématiques : la cathédrale Notre-Dame de l'Assomption, la citadelle d'Ajaccio, le Palais Fesch, la Place d'Austerlitz avec sa statue Napoléon ou encore la Place Foch, véritable **cœur battant** de la vieille ville. **À l'angle des rues** Saint-Charles et Letizia, dans le centre-ville, **se dresse** la Maison Bonaparte, aujourd'hui **transformée en**

**6 amateurs (m.pl.) de nature** | miłośnicy natury  
**impressionner qqn** | zachwycać kogoś  
**maisons (f.pl.) suspendues au sommet de falaises blanches** | domy zawieszane na szczycie białych klifów  
**depuis la mer** | od strony morza  
**vue (f.)** | widok  
**citadelle (f.)** | cytadela  
**port (m.) de plaisance** | port jachtowy  
**par temps (m.) clair** | przy dobrej pogodzie  
**aux alentours (m.pl.) de X** | w okolicy X  
**se diriger vers X** | zmierzać w kierunku X  
**certainement** | z pewnością  
**station (f.) balnéaire** | nadmorski kurort  
**connu, -e** | znany  
**plein, -e de qqch.** | pełen czegoś  
**à la fois X et Y** | zarówno X, jak i Y  
**tout au long de l'année (f.)** | przez cały rok  
**golfe (m.)** | zatoka  
**point (m.) de départ** | miejsce wypadowe  
**explorer qqch.** | odkrywać coś  
**plateau (m.)** | płaskowyż  
**7 rassembler tout ce que la Corse a de plus beau** | łączyć wszystko, co w Korsyce najpiękniejsze  
**forêt (f.)** | las  
**cascade (f.)** | wodospad  
**coin (m.)** | zakątek

**à ne pas rater** | którego nie wolno przegapić  
**méconnu, -e** | mało znany  
**hors des sentiers (m.pl.) battus** | poza utartymi szlakami  
**régner en maître** | rządzić  
**foule (f.)** | tłum  
**vieilles maisons (f.pl.) en schiste** | tradycyjne korsykańskie domy budowane z kamienia łupkowego  
**ailleurs** | w innym miejscu, gdzie indziej  
**verdoyant, -e** | pełen zieleni  
**peuplé, -e de châtaigniers (m.pl.)** | porośnięty wiekowymi drzewami kasztanowymi  
**hêtre (m.)** | buk  
**majestueux/x, -se** | majestatyczny  
**excursion (f.)** | wycieczka  
**quel que soit leur niveau (m.)** | *tu*: bez względu na ich poziom zaawansowania  
**attirer qqn** | przyciągać kogoś  
**amateurs (m.pl.) de marche** | miłośnicy wędrówek  
**sentier (m.)** | ścieżka  
**côti/er, -ère** | przybrzeżny  
**longer qqch.** | ciągnąć się wzdłuż czegoś  
**itinéraire (m.) de montagne** | szlak górski  
**traverser l'île (f.) du nord au sud** | przecinać wyspę z północy na południe

**8 bonheur (m.)** | szczęście  
**forêts (f.pl.) de pins** | lasy sosnowe  
**lacs (m.pl.) glaciaires** | jeziora polodowcowe  
**maquis (m.pl.) parfumés** | pachnące makią  
**aiguilles (f.pl.) rocheuses** | skalne iglice  
**berceau (m.)** | kolebka  
**capitale (f.)** | stolica  
**ville (f.) natale** | rodzinne miasto  
**mériter qqch.** | zasługiwać na coś  
**clairement** | bezspornie  
**halte (f.)** | postój, przystanek  
**flâner** | przechadzać się  
**placettes (f.pl.) ombragées** | zacienione place  
**façades (f.pl.) ocre et roses** | ochrowe i różowe fasady  
**border qqch.** | *tu*: otaczać coś, ciągnąć się wzdłuż czegoś  
**étroit, -e** | wąski  
**ruelle (f.)** | uliczka  
**regorger de qqch.** | obfitować w coś  
**cœur (m.) battant de la vieille ville** | tętniące życiem serce starego miasta  
**à l'angle (m.) des rues X et Y** | na rogu ulic X i Y  
**se dresser** | wznosić się  
**transformé, -e en qqch.** | przekształcony w coś



Ajaccio

musée, qui **retrace** la **jeunesse** et l'**ascension** du célèbre **empereur**. On peut y découvrir les **pièces** authentiques où ont vécu les **membres de la famille Bonaparte**, ainsi que des collections d'objets personnels et de **souvenirs** historiques.

En **se baladant** dans les rues ajacciennes, on arrive naturellement au vieux port, lieu idéal en fin de journée pour admirer les **bateaux de pêche et de plaisance**, **baignés des lueurs du soleil couchant**... Et pour **goûter aux saveurs** locales, direction le marché d'Ajaccio. Vous y trouverez des produits typiques corses, comme des fromages, de la **charcuterie**, des **herbes du maquis**, des **liqueurs de myrte** ou encore des **pâtisseries à la châtaigne**.

Le dernier atout de la ville, **et non des moindres**, est celui de ses plages d'exception. **Au pied des remparts de la citadelle génoise - témoignant de** la longue présence des Génois dans cette région - la plage de Saint-François, en plein cœur du centre-ville, offre une vue **imprenable** sur la **baie d'Ajaccio**. D'autres plages, comme celles

de Trottell, de la Terre Sacrée, d'Ariadne ou de Ricanto sont aussi **remarquables**. **À quelques kilomètres à peine**, la **route côtière mène aux** célèbres îles Sanguinaires, un archipel sauvage **constitué de**

**9 retracer qqch.** | przedstawiać coś  
**jeunesse (f.)** | młodość  
**ascension (f.)** | tu: droga do władzy  
**empereur (m.)** | cesarz  
**pièce (f.)** | tu: pokój  
**membres (m.pl.) de la famille Bonaparte** | członkowie rodziny Bonaparte  
**souvenirs (m.pl.)** | pamiątki  
**se balader** | spacerować  
**bateaux (m.pl.) de pêche et de plaisance** | łodzie rybackie i wypoczynkowe  
**baigné, ~e des lueurs (f.pl.) du soleil couchant** | otulone blaskiem zachodzącego słońca  
**goûter à qqch.** | spróbować czegoś  
**saveur (f.)** | smak  
**charcuterie (f.)** | wędliny  
**herbes (f.pl.) du maquis** | zioła z makii  
**liqueur (f.) de myrte** | likier z mirtu

4 magnifiques îles rocheuses qui abritent une riche **faune** et **flore**. L'occasion de **s'éloigner** un peu **du** centre-ville et de passer une belle journée plage aux alentours d'Ajaccio. •

**pâtisseries (f.pl.) à la châtaigne** | wypieki z kasztanami  
**et non des moindres** | i wcale nie najmniej ważny  
**au pied de qqch.** | u podnóża czegoś  
**remparts (m.pl.) de la citadelle génoise** | mury obronne genueskiej cytadeli  
**témoigner de qqch.** | świadczyć o czymś  
**imprenable** | zapierający dech w piersiach  
**baie (f.) d'Ajaccio** | Zatoka Ajaccio  
**10 remarquable** | imponujący, godny uwagi  
**à quelques kilomètres (m.pl.) à peine** | zaledwie kilka kilometrów dalej  
**route (f.) côtière** | droga biegnąca wzdłuż wybrzeża  
**constitué, ~e de qqch.** | składający się z czegoś  
**11 faune (f.)** | fauna  
**flore (f.)** | flora  
**s'éloigner de X** | oddalić się od X

# L'art de la grève à la française

par Krzysztof Przeździecki

**Pavés, fumigènes et blocages** : pourquoi la grève  
est le **sport national** français

**grève (f.)** | strajk

**à la française** | po francusku,  
we francuskim stylu

**pavé (m.)** | bruk

**fumigène (m.)** | raca dymna

**blocage (m.)** | blokada, paraliż

**sport (m.) national** | sport narodowy





Pour le reste du monde, c'est une image de carte postale un peu surréaliste. Des trains à l'arrêt, des places transformées en marées humaines, des slogans hurlés au mégaphone et des odeurs de merguez qui flottent au-dessus des fumigènes. Bienvenue en France. Ici, la grève n'est pas un bug du système, c'est le système lui-même. Ce n'est pas une simple panne du dialogue social, c'est un rituel national, une tradition culturelle presque sacrée. Mais comment ce pays en est-il arrivé à faire de la contestation de masse un véritable art de vivre politique ?

## La rue comme premier Parlement

Pour comprendre le modèle français, il faut oublier les manières feutrées des pays scandinaves ou anglo-saxons, où l'on discute calmement autour d'une table pendant des mois avant de signer un compromis. En France, on fait l'inverse : on commence par bloquer, et on discute ensuite. Cet ADN de la confrontation vient de loin. En 1789, la Révolution française a gravé une idée fixe dans la tête des citoyens : quand le pouvoir en place n'écoute plus, c'est à la rue de reprendre le contrôle.

Au XIXe siècle, les ouvriers ont dû arracher leurs droits de haute lutte, souvent au prix du sang. Quand la grève devient enfin légale en 1864, puis les syndicats en 1884, le pli est pris. Le grand déclic populaire a lieu en 1936 avec le Front populaire. Les ouvriers occupent les usines, l'économie s'arrête, mais l'ambiance est à la fête. Résultat ? Les Français décrochent leurs premiers congés payés et la semaine de 40 heures. Depuis ce jour, dans l'imaginaire collectif, la rue est synonyme de victoire sociale. Mieux encore : la Constitution française protège la grève comme un droit individuel. Pas besoin d'attendre le feu vert d'un grand



### 1 image (f.) de carte postale | obrazek jak

z pocztówki

un peu | trochę

surréaliste | surrealistyczny

trains (m.pl.) à l'arrêt | niekursujące pociągi

transformé, ~e en X | przekształcony w X

marée (f.) humaine | tłum ludzi

slogans (m.pl.) hurlés au mégaphone

| slogany wykrzykiwane przez megafon

odeurs (f.pl.) de merguez | zapach kiełbasek merguez

flotter au-dessus de X | unosić się nad X

bienvenue en France | witamy we Francji

bug (m.) du système | awaria systemu

panne (f.) | awaria, usterka

rituel (m.) | rytuał

presque sacré, ~e | niemal święty

contestation (f.) de masse | masowy protest

véritable | prawdziwy

art (m.) de vivre | sztuka życia

### 2 comprendre qqch. | rozumieć coś

oublier qqch. | zapomnieć o czymś

manières (f.pl.) feutrées | stonowane zwyczaje

calmement | spokojnie

autour d'une table | wokół stołu

signer un compromis | podpisać kompromis

faire l'inverse (m.) | robić na odwrót

ADN | DNA

de loin | z daleka

graver une idée | utrwalić przekonanie

fixe | stały, trwały

tête (f.) | głowa

citoyens (m.pl.) | obywatele

pouvoir (m.) en place | obecna władza

c'est à la rue de reprendre le contrôle

| w kontekście strajku: to na ulicy trzeba odzyskać kontrolę/przejść inicjatywę

### 3 ouvrier (m.) | robotnik

arracher ses droits (m.pl.) | wywalczyć swoje prawa

de haute lutte (f.) | w ciężkiej walce

au prix (m.) du sang | za cenę krwi

enfin | w końcu

légal, ~e | legalny, zgodny z prawem

syndicats (m.pl.) | związki zawodowe

le pli est pris | ten sposób działania

utrwalił się na dobre

déclic (m.) | tu: przetóm

avoir lieu (m.) | mieć miejsce

Front (m.) populaire | Front Ludowy

usine (f.) | fabryka

s'arrêter | zatrzymać się

l'ambiance (f.) est à la fête | atmosfera jest niemal świąteczna

décrocher qqch. | tu: wywalczyć coś

congé (m.) payé | płatny urlop

semaine (f.) de 40 heures | 40-godzinny tydzień pracy

dans l'imaginaire (m.) collectif

| w zbiorowej wyobraźni

victoire (f.) sociale | społeczne

zwycięstwo

mieux encore | mało tego, co więcej

droit (m.) individuel | prawo jednostki,

prawo człowieka

pas besoin d'attendre qqch. | nie trzeba na coś czekać

feu (m.) vert | zielone światło, zgoda na coś

## Les grandes grèves de l'histoire de France

### 1936 : Le Front populaire

Contexte : **Victoire de la gauche**, occupations festives d'usines.

Acquis : Premiers congés payés (2 semaines) et semaine de 40 heures.

### 1968 : La plus grande grève générale

Contexte : **Révolte étudiante** rejointe par 10 millions d'ouvriers (pays paralysé).

Acquis : Accords de Grenelle (+35 % sur le **SMIC**, création de la section syndicale d'entreprise).

### 1995 : Le grand blocage

Contexte : 3 semaines de paralysie totale des transports contre la **réforme d'Alain Juppé**.

Acquis : **Recul du gouvernement** sur la **réforme des retraites des cheminots**.

**victoire (f.) de la gauche** | zwycięstwo lewicy w wyborach  
**acquis (m.pl.)** | osiągnięcia  
**révolte (f.) étudiante** | bunt studentów  
**SMIC** | ustawowa płaca minimalna we Francji

**réforme (f.) d'Alain Juppé** | reforma premiera Alaina Juppé  
**recul (m.) du gouvernement** | wycofanie się rządu  
**réforme (f.) des retraites des cheminots** | reforma systemu emerytalnego pracowników kolei

syndicat, chaque **travailleur** peut décider de **débrayer**.

## La grande messe du défilé : une mise en scène ultra-rodée

Une manifestation en France, c'est tout **sauf** un chaos désorganisé. C'est un **spectacle ambulant** avec ses **propres** codes et sa propre dramaturgie. Au centre de tout, il y a un concept magique : la « **convergence des luttes** ». L'idée ? **Réunir sous une même bannière** des **colères totalement différentes**. On secoue le tout, et **on obtient un cortège unique** où **défilent côte à côte** des **cheminots**, des **profs**, des **étudiants**, des **avocats** et des **soignants**.

Visuellement, c'est une chorégraphie **impressionnante**. **En tête de cortège**, les gros bras des syndicats **sécurisent la marche**. Derrière, d'**immenses ballons gonflables** aux couleurs des centrales (CGT, FO, CFDT) **flottent dans le ciel** comme des **totems**. Les **camions sonorisés crachent de la musique**, les militants **distribuent des tracts** et les **fumigènes** rouges ou bleus colorent l'ambiance. Ce n'est pas juste une

protestation, c'est une **démonstration de force calibrée** pour les caméras de télévision et conçue pour **faire trembler les ministères**.

## Le bras de fer vertical

Si la France **s'enflamme si vite**, c'est aussi **à cause de** ses institutions. Depuis le général de Gaulle et la naissance de la Ve République en 1958, le pouvoir politique français est extrêmement centralisé. Le Président décide souvent de manière très verticale, **d'en haut**. **Face à** cette méthode de gouvernement, les **corps intermédiaires** (comme les syndicats) **se sentent court-circuités**.

Le seul **moyen de rétablir l'équilibre** et de créer un **rapport de force**, c'est l'impact économique. Bloquer les trains, paralyser les **raffineries de pétrole** ou **cesser le**

**4 travailleur (m.)** | pracownik  
**débrayer** | *tu*: przyłączyć się do strajku  
**défilé (m.)** | marsz uliczny  
**mise (f.) en scène ultra-rodée** | perfekcyjnie wyreżyserowany spektakl  
**tout sauf X** | wszystko, tylko nie X

**spectacle (m.) ambulant** | uliczne widowisko  
**propre** | *tu*: własny  
**convergence (f.) des luttes** | zjednoczenie różnych protestów  
**réunir sous une même bannière** | zjednoczyć pod jednym sztandarem  
**colères (f.pl.) totalement différentes** | różne formy niezadowolenia  
**on obtient un cortège unique** | wszystko to łączy się w jeden pochód  
**défiler côte à côte** | maszerować ramie w ramie  
**cheminot (m.)** | pracownik kolei  
**soignant (m.)** | pracownik służby zdrowia  
**impressionnant, ~e** | robiący wrażenie  
**en tête (f.) de cortège** | na czele pochodu  
**sécuriser la marche** | dbać o bezpieczeństwo w trakcie pochodu  
**immense** | ogromny  
**ballons (m.pl.) gonflables** | dmuchane balony  
**flotter dans le ciel** | unosić się na niebie  
**totems (m.pl.)** | totemy  
**camion (m.)** | ciężarówka  
**sonorisé, ~e** | nagłośniony  
**cracher de la musique** | puszczać głośno muzykę, *dosł.* wypływać muzykę  
**distribuer qqch.** | rozdawać coś  
**tract (m.)** | ulotka  
**fumigène (m.)** | raca dymna  
**5 démonstration (f.) de force calibrée** | starannie zaplanowany pokaz siły  
**faire trembler les ministères (m.pl.)** | przestraszyć władzę, wyrzucić presję na władzę  
**bras (m.) de fer** | pojedynek sił  
**vertical, ~e** | pionowy  
**s'enflammer si vite** | *tu*: tak szybko wybuchać gniewem  
**à cause de qqch.** | z powodu czegoś  
**d'en haut** | odgórnie  
**face à qqch.** | w obliczu czegoś  
**corps (m.pl.) intermédiaires** | instytucje pośredniczące  
**se sentir court-circuité, ~e** | czuć się pominiętym  
**moyen (m.)** | sposób  
**rétablir l'équilibre (m.)** | przywrócić równowagę  
**rapport (m.) de force** | układ sił  
**raffinerie (f.) de pétrole** | rafineria ropy naftowej  
**cesser le ramassage des poubelles** | wstrzymać wywóz śmieci

ramassage des poubelles : voilà les armes de choc. Les sociologues décrivent souvent la France comme une « société bloquée » qui avance par à-coups, incapable de réformer par le calme, mais capable de se transformer radicalement après une bonne tempête sociale.

## Je t'aime, moi non plus : l'avis des usagers

Le rapport des Français à la grève est un chef-d'œuvre de schizophrénie. Au quotidien, quand le métro est fermé, que les écoles sont closes et que les déchets s'accumulent sur les trottoirs, la galère est réelle. La grogne monte, les réseaux sociaux s'enflamment et les politiques dénoncent la « prise en otage » des usagers. Pourtant, ouvrez les sondages d'opinion au plus fort d'une crise : une majorité de Français exprime presque toujours

**6 armes (f.pl.) de choc** | narzędzia nacisku  
**décrire qqch.** | opisywać coś  
**avancer par à-coups** | rozwijać się skokowo  
**incapable de réformer** | niezdolny do przeprowadzenia reform  
**calme (m.)** | spokój  
**se transformer** | zmieniać się  
**tempête (f.) sociale** | społeczna burza  
**avis (m.)** | zdanie, opinia  
**usagers (m.pl.)** | użytkownicy;  
*tu:* uczestnicy strajków  
**chef-d'œuvre (m.) de schizophrénie**  
*| tu:* prawdziwy paradoks  
**au quotidien (m.)** | na co dzień  
**fermé, ~e** | zamknięty  
**clos, ~e** | zamknięty  
**déchets (m.pl.)** | śmieci  
**s'accumuler** | nagromadzać się  
**trottoir (m.)** | chodnik  
**la galère est réelle** | utrudnienia są naprawdę dotkliwe  
**la grogne monte** | niezadowolenie rośnie  
**réseaux (m.pl.) sociaux** | media społecznościowe  
**s'enflammer** | *tu:* rozgrzewać się do czerwoności  
**prise (f.) en otage** | branie zakładników  
**pourtant** | jednakże  
**sondages (m.pl.) d'opinion** | sondaże opinii publicznej

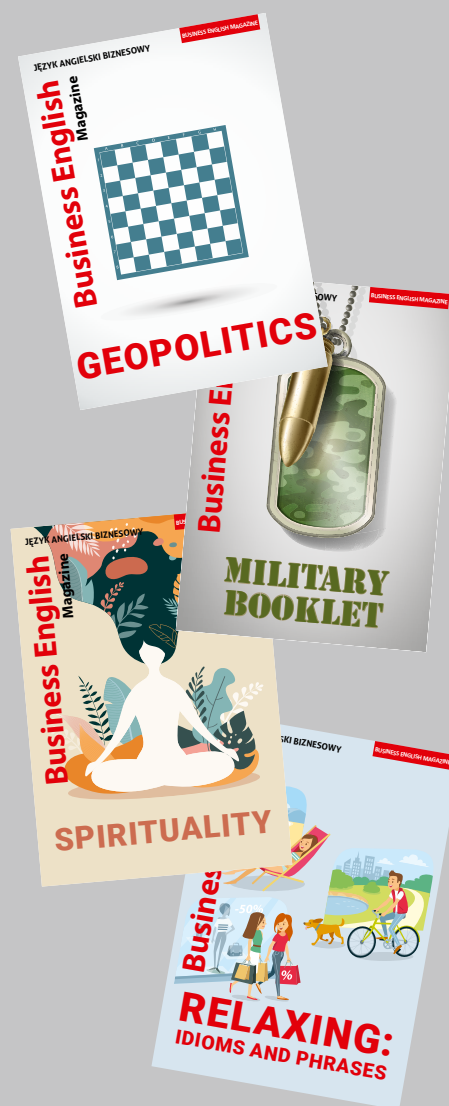
de la sympathie ou de la compréhension pour les grévistes. Pourquoi ? Parce qu'il existe une profonde solidarité historique. Les Français savent que faire la grève coûte cher (les jours de débrayage ne sont pas payés) et ils estiment que ceux qui descendent dans la rue se sacrifient pour défendre un modèle social protecteur qui, au bout du compte, bénéficiera à tout le monde.

## Conclusion

Loin d'être le signe d'un pays archaïque ou bloqué dans le passé, la grève à la française est le signe d'une démocratie hyper-vivante. C'est un contre-pouvoir bruyant, parfois exaspérant, mais indispensable. En France, descendre dans la rue, ce n'est pas casser le pacte social : c'est sa propre façon de le faire vivre, un pavé à la fois. •

**au plus fort d'une crise** | w szczytowym momencie kryzysu  
**7 sympathie (f.)** | sympatia  
**compréhension (f.)** | zrozumienie  
**grévistes (m.pl.)** | strajkujący  
**profonde solidarité (f.) historique** | głęboko zakorzenione poczucie historycznej przynależności  
**coûter cher** | drogo kosztować  
**jours (m.pl.) de débrayage** | dni strajku  
**payé, ~e** | płacony  
**estimer que** | uważać, że  
**descendre dans la rue** | wychodzić na ulicę  
**se sacrifier** | poświęcać się  
**défendre qqch.** | bronić czegoś  
**au bout du compte** | koniec końców, w ostatecznym rozrachunku  
**bénéficier à tout le monde** | przynieść korzyści całemu społeczeństwu  
**passé (m.)** | przeszłość  
**signe (m.)** | znak, przejaw  
**contre-pouvoir (m.)** | przeciwwaga dla władzy  
**bruyant, ~e** | głośny  
**exaspérant, ~e** | denerwujący, irytujący  
**indispensable** | niezbędny  
**casser le pacte social** | zerwać umowę społeczną  
**un pavé à la fois** | krok po kroku, dość. kostka brukowa po kostce brukowej

# POZNAJ NASZE PORADNIKI BUSINESS ENGLISH MINI GUIDES



**zobacz więcej:**  
**kiosk.colorfulmedia.pl**



**Colorful**  
 MEDIA





# L'histoire du **pain** – une romance française

par Frédéric Perrot

Il était une fois... un morceau de mie tiède et craquante, une croûte qui chantait sous la dent, un parfum qui traversait les ruelles et les âges. Le pain. Ce mot simple, monosyllabique, chargé d'humanité. Il n'est pas une table en France qui ne l'invite, pas une main qui ne l'ait caressé un jour dans sa forme la plus essentielle.

**pain (m.)** | chleb

**Il était une fois...** | Dawno, dawno temu...

**morceau (m.) de qqch.** | kawałek czegoś

**mie (f.)** | okrusz

**tiède** | ciepły

**craquant, ~e** | chrupiący

**croûte (f.)** | skórka

**sous X** | pod X

**dent (f.)** | ząb

**traverser qqch.** | przejść przez coś

**ruelle (f.)** | uliczka

**âge (m.)** | wiek

**simple** | prosty

**chargé, ~e d'humanité (f.)** | niosący

w sobie ogrom człowieczeństwa

**il n'est pas une table en France qui ne**

**l'invite** | nie ma we Francji stołu, który

by go nie zapraszał

**pas une main qui ne l'ait caressé un**

**jour** | ani ręki, która by go kiedyś nie

pogładziła

**dans sa forme la plus essentielle** |

w jego najbardziej podstawowej formie

**M**ais le pain n'est pas né français. Il est le **fruit** d'une longue migration du **levain**, des premiers **grains** écrasés entre deux pierres dans le **Croissant fertile**, jusqu'aux **fournils** des villages gaulois. Il fut d'abord **galette**, puis **pâte levée**. Le **froment** était rare, le **seigle** plus docile aux climats durs. C'est ainsi que le pain prit racine dans les **campagnes**, façonné par les saisons, cuit dans les fours communaux, partagé à la lumière d'un monde encore en silence.

Et pourtant, ce n'est que dans les entrailles des siècles qu'il devint plus qu'une nourriture. Il devint un symbole. Une manière d'être ensemble.

À l'époque des sorcières, dans certains hameaux reculés, le pain de seigle provoquait parfois des hallucinations. On disait que les femmes qui en préparaient trop avaient le diable dans la pâte. L'ergot de seigle, champignon invisible, transformait les convives en possédés. Il ne fallut pas longtemps pour que l'on soupçonne certaines boulangères de pactiser avec les ombres. Ainsi naquirent des légendes, dont celle du village d'Apchon, en Auvergne, où tout un banquet sombra dans la fièvre.



Mais le pain survécut à la peur. Et avec le temps, il devint ce geste quotidien, presque sacré. Un morceau rompu entre amis, une baguette chaude sous le bras, un pain de

campagne posé sur la toile cirée, dont on coupe une tranche large à la lame lente. Il incarne ce que l'on a de plus vrai : l'effort, l'attente, le partage.

#### 1 fruit (m.) | owoc

levain (m.) | zakwas chlebowy

grain (m.) | ziarno

écrasé, ~e entre deux pierres (f.pl.)

| rozcierany między dwoma kamieniami

Croissant (m.) fertile | Żyzny Półksiężyc

(historyczny region na Bliskim

Wschodzie, uznawany za jedno z

miejsc narodzin rolnictwa i pierwszych cywilizacji. Obejmuje tereny dzisiejszych

państw, takich jak: Irak, Syria, Liban,

Izrael i Palestyna, część Jordanii,

południowo-wschodnia część Turcji,

zachodnia część Iranu)

fournils (m.pl.) des villages gaulois | piec

galijskich wiosek

galette (f.) | ciasto, placek

pâte (f.) levée | ciasto drożdżowe

froment (m.) | pszenica

rare | rzadki

seigle (m.) | żyto

docile aux climats (m.pl.) durs | lepiej

znoszący surowy klimat

prendre racine | zapuszczać korzenie

campagne (f.) | wieś

#### façonné, ~e par les saisons (f.pl.)

| kształtowany rytmem pór roku

cuit, ~e | wypiekany

fours (m.pl.) communaux | wspólne

piec

partagé, ~e à la lumière d'un monde encore

en silence | dzielony przy świetle świata,

który wciąż jeszcze trwał w ciszy

Et pourtant, ce n'est que dans les entrailles

des siècles qu'il devint plus qu'une

nourriture. | A jednak dopiero z biegiem

wieków stał się czymś więcej niż

pożywieniem.

Une manière d'être ensemble. | Sposób na

bycie razem.

à l'époque de X | w epoce X

sorcière (f.) | czarownica

hameaux (m.pl.) reculés | odległe

osady

pain (m.) de seigle | chleb żytni

provoquer qqch. | powodować coś

hallucinations (f.pl.) | urojenia

pâte (f.) | ciasto

ergot (m.) de seigle | sporysz

champignon (m.) | grzyb

#### invisible | niewidoczny

transformer X en Y | zmieniać X w Y

convives (m.pl.) | biesiadnicy

possédé (m.) | opętaniec

pactiser avec les ombres (f.pl.) | zawrzeć

pakt z siłami ciemności

ainsi naquirent des légendes (f.pl.) | tak

rodziły się legendy

tout un banquet sombra dans la fièvre

| podczas jednej uczyły wszystkich

ogarnęła gorączka

#### 2 le pain survécut à la peur | chleb

przetrwał czas lęku

avec le temps | z biegiem czasu

quotidien, ~ne | codzienny

presque | prawie

sacré, ~e | święty

pain (m.) de campagne | wiejski chleb

#### 3 toile (f.) cirée | tu: cerata

dont on coupe une tranche à la lame lente

| z którego powoli odkrąja się kromkę

incarner qqch. | uosabiać coś

effort (m.) | trud

attente (f.) | oczekiwanie

partage (m.) | dzielenie się z innymi



Il y a dans le pain une forme de **sagesse**. On y sent le temps, l'oubli **nécessaire**, le travail du levain qui pousse dans la nuit. On y devine l'**humilité**, celle de l'artisan qui **pétrit**, qui façonne **sans hâte**. Le pain n'a jamais aimé la **précipitation**. Il faut le

**laisser lever**. Il faut savoir **attendre**. Il est l'image même de la **patience récompensée**. Et puis il y eut les **maîtres**. Lionel Poilâne, **sculpteur de miche**, architecte de la **fermentation**, poète de la croûte. À Paris, son four sent encore la **farine chaude**. Sa fille Apollonia,

aujourd'hui, continue la **danse lente** du pain au levain. D'autres noms **peuplent** cette famille **élue** : Éric Kayser, Frédéric Lalos, Richard Sève. Tous artistes du fournil, **chercheurs du croustillant parfait**.

Les **marques**, elles aussi, sont devenues des **blasons** : Poilâne, Kayser, Maison Pichard, et tant d'autres qui habillent les rues de leurs parfums du matin. Elles **perpétuent une tradition sans orgueil, simplement fière**.

Mais que serait cette histoire sans la recette, celle du pain de campagne ? Celui que l'on fait **à la main**, **dans le silence** d'une cuisine de pierre.

**Farine de blé et de seigle**, levain naturel, eau pure, sel. On **mélange**. On attend. On **replie la pâte**. On la **laisse dormir**. On la caresse. On l'**incise**, comme on écrit un mot secret. Puis on l'**enfourne** dans un **four brûlant**, où il **gonfle**, chante, et **craque**. Le pain se fait musique. **À la sortie**, il **repose** sur une **grille**. Il faut lui laisser le temps de parler. Et quand vient le soir, il **suffit d'un morceau**, d'un **couteau**, d'un **soupir**. Le pain est là. Il ne juge pas. Il est ce qu'il est. Rustique, **franç**, **modeste**. Comme la **vérité**.

Oui, l'histoire du pain est une romance française. Une **ode à la lenteur**, à la main, au feu. Il est notre **mémoire**, notre **espoir**, notre **quotidien**. Manger du pain, c'est **croquer** un morceau d'humanité. •

#### 4 sagesse (f.) | mądrość

on y sent le temps | czuć w nim czas

oubli (m.) | zapomnienie

nécessaire | konieczny

travail (m.) du levain qui pousse dans la nuit | praca zakwasu, który dojrzewa przez noc

on y devine l'humilité (f.) | można w nim dostrzec pokorę

pétrir | wyrabiać ciasto

sans hâte (f.) | bez pośpiechu

précipitation (f.) | pośpiech

il faut | trzeba

le laisser lever | pozwolić mu rosnąć

#### 5 attendre qqn/qqch. | czekać na kogoś/na coś

patience (f.) récompensée | cierpliwość, która zostaje nagrodzona

maître (m.) | mistrz

sculpteur (m.) de miche | rzeźbiarz

bochenków chleba

fermentation (f.) | fermentacja

farine (f.) | mąka

chaud, -e | ciepły

#### 6 danse (f.) | taniec

lent, -e | powolny

peupler qqch. | tu: tworzyć coś

élue, -e | wybrany

chercheurs (m.pl.) du croustillant parfait | poszukiwacze doskonale chrupiącej skórki

marque (f.) | marka

blason (m.) | herb

perpétuer une tradition | podtrzymywać tradycję

sans orgueil (m.) | bez pychy

simplement | po prostu

fi/er, -ère | dumny

à la main | ręcznie

dans le silence d'une cuisine de pierre | w ciszy kuchni z kamienia

farine (f.) de blé et de seigle | mąka

pszenna i żytnia

pur, -e | czysty

sel (m.) | sól

mélanger qqch. | mieszać coś

replier la pâte | składać ciasto

On la laisse dormir | dać odpocząć (ciastu)

inciser qqch. | naciąć coś

enfournier | wkładać do pieca

four (m.) brûlant | rozgrzany piec

gonfler | tu: rosnąć

craquer | pękać (o chrupiącej skórce chleba)

à la sortie | tu: po wyjęciu z pieca

reposer | odpoczywać

grille (f.) | kratka

couteau (m.) | nóż

soupir (m.) | westchnienie

il suffit de X | wystarczy X

fran/c, -che | szczery

modeste | skromny

vérité (f.) | prawda

ode (f.) à qqch. | oda do czegoś

lenteur (f.) | powolność

mémoire (f.) | pamięć

espoir (m.) | nadzieja

quotidien (m.) | codzienność

croquer qqch. | chrupać coś

# Gaston Lagaffe : un antihéros attachant

par Laurent Limousin

Créé en 1957 par André Franquin, Gaston Lagaffe est devenu l'un des **personnages** les plus **célèbres** de la **bande dessinée** franco-belge. Apparue dans *Le Journal de Spirou*, la série **séduit** par son humour et son **regard** original **sur** le **monde du travail**. Gaston **incarne** un antihéros **unique**, à la fois  **paresseux**, créatif **et** **profondément** attachant.

antihéros (m.) | antybohater  
attachant, -e | *tu*: budzący sympatię  
personnage (m.) | postać  
célèbre | sławny  
bande dessinée (f.) | komiks  
séduire | urzekać, zachwycać  
regard (m.) **sur qqch.** | spojrzenie na coś  
monde (m.) **du travail** | świat pracy  
incarner qqn | wcielać się w kogoś  
unique | niepowtarzalny  
à la fois X et Y | zarówno X, jak i Y  
paresseu/x, -se | leniwy  
profondément | głąboko



**POBIERZ** **NAGRANIA MP3**



KOD DOSTĘPU:  
**h5vw**

LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
[francais.edu.pl](http://francais.edu.pl)

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
[COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK](http://COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK)

**UN TEST**  
pour les professeurs  
est disponible sur  
[francais.edu.pl](http://francais.edu.pl)



## Une création inspirée par l'esprit de liberté

Le personnage de Gaston s'inspire du mouvement beatnik, popularisé à la fin des années 1950, notamment grâce au livre *On the Road* de Jack Kerouac. Ce mouvement libertaire rejette les règles sociales traditionnelles et valorisent une vie libre et non conformiste. Gaston reprend plusieurs de ces traits : il refuse les contraintes du travail, adopte une attitude détendue et affiche un style vestimentaire négligé. À travers lui, Franquin propose une critique douce et humoristique de la société d'après-guerre, souvent jugée trop rigide et conformiste.

## Une apparition originale dans Spirou

Gaston apparaît pour la première fois le 28 février 1957, dans le numéro 985, sous la forme d'un petit dessin discret placé en bas d'une page. À ce moment-là, Gaston est encore vêtu d'un costume élégant avec un nœud papillon. Dès les semaines suivantes, sa présence dans le journal pour enfants devient plus visible : il s'installe dans la rédaction, adopte une attitude plus détendue et abandonne progressivement sa tenue formelle pour son célèbre pull vert, son jean et ses espadrilles. Son rôle reste cependant flou. Interrogé par Spirou et Fantasio, Gaston se montre incapable d'expliquer pourquoi il est là. Il affirme simplement qu'on l'a engagé, sans savoir par qui ni pour faire quoi. Cette situation absurde renforce son image de « héros sans emploi ».

Les premières gaffes apparaissent rapidement : il renverse de l'encre sur des documents importants ou perturbe le fonctionnement de la rédaction. Peu à peu, ces interventions deviennent régulières et structurent l'humour de la série. Finalement, en décembre 1957, Gaston obtient ses propres bandes dessinées, marquant ainsi le début officiel de ses aventures.

## Un personnage à contre-courant

Gaston Lagaffe est donc l'opposé du héros traditionnel. Il est paresseux, rêveur et totalement inadapté au monde professionnel.

Chargé de trier le courrier ou de classer des documents, il préfère dormir, bricoler ou inventer des objets inutiles. Cependant, cette paresse cache une grande créativité. Gaston invente sans cesse, que ce soit des machines improbables ou des recettes de cuisine étranges. Ses créations provoquent souvent des catastrophes, mais elles montrent aussi son imagination exceptionnelle. Ses collègues, notamment

**1 esprit (m.) de liberté** | duch wolności  
**s'inspirer de qqch.** | inspirować się czymś  
**mouvement (m.) beatnik** | ruch beatników (nieformalny ruch literacko-kulturowy powstały w latach 50. w Stanach Zjednoczonych)  
**notamment** | szczególnie  
**grâce à qqch.** | dzięki czemuś  
**libertaire** | wolnościowy  
**rejeter qqch.** | odrzucać coś  
**règles (f.pl.) sociales** | zasady społeczne  
**valoriser qqch.** | promować coś, wychwalać coś  
**vie (f.)** | życie  
**libre** | wolny  
**non conformiste** | nonkonformistyczny  
**reprendre qqch.** | *tu:* przejąć coś  
**plusieurs** | kilka  
**traits (m.pl.)** | cechy  
**refuser qqch.** | odrzucać coś  
**contraintes (f.pl.) du travail** | wymogi pracy  
**adopter qqch.** | przyjmować coś  
**attitude (f.) détendue** | luźne podejście  
**afficher qqch.** | *tu:* prezentować coś  
**style (m.) vestimentaire** | styl ubierania się  
**négligé, ~e** | niedbały  
**à travers lui** | poprzez niego  
**dou/x, ~ce** | łagodny  
**société (f.) d'après-guerre** | społeczeństwo powojenne  
**souvent** | często  
**jugé, ~e** | oceniany  
**rigide** | rygorystyczny, sztywny  
**conformiste** | konformistyczny  
**pour la première fois** | po raz pierwszy  
**dessin (m.)** | rysunek  
**en bas (m.) d'une page** | na dole strony  
**vêtu, ~e de qqch.** | ubrany w coś  
**costume (m.)** | garnitur  
**nœud (m.) papillon** | muszka  
**dès les semaines (f.pl.) suivantes** | w następnych tygodniach  
**présence (f.)** | obecność  
**enfants (m.pl.)** | dzieci  
**visible** | widoczny

**abandonner qqch.** | porzucać coś  
**progressivement** | stopniowo  
**tenue (f.)** | ubiór  
**pull (m.)** | sweter  
**jean (m.)** | dżinsy  
**espadrilles (f.pl.)** | espadryle  
**cependant** | jednak  
**flou, ~e** | niejasny  
**interrogé, ~e** | zapytany  
**se montrer incapable d'expliquer qqch.** | nie potrafić czegoś wyjaśnić  
**affirmer que** | oznajmiać, że  
**simplement** | po prostu  
**sans savoir par qui ni pour faire quoi** | nie wiedząc przez kogo i w jakim celu  
**renforcer qqch.** | wzmacniać coś, uwydatniać coś  
**héros (m.) sans emploi** | bezrobotny bohater  
**premi/er, ~ère** | pierwszy  
**gaffe (f.)** | gafa  
**rapidement** | szybko  
**renverser qqch.** | przewrócić coś  
**encre (f.)** | atrament  
**perturber qqch.** | zakłócać coś  
**peu à peu** | stopniowo  
**finalement** | wreszcie  
**propre** | *tu:* własny  
**marquant ainsi** | zaznaczając w ten sposób  
**début (m.)** | początek  
**aventure (f.)** | przygoda  
**personnage (m.) à contre-courant** | postać nonkonformistyczna, postać idąca pod prąd  
**rêveur/r, ~se** | marzycielski  
**inadapté, ~e à qqch.** | nieprzystosowany do czegoś  
**monde (m.) professionnel** | świat pracy  
**2 chargé, ~e de qqch.** | odpowiedzialny za coś  
**trier le courrier** | porządkować korespondencję  
**dormir** | spać  
**bricoler** | majsterkować  
**inventer qqch.** | wymyślać coś  
**inutile** | niepotrzebny  
**paresse (f.)** | lenistwo  
**cacher qqch.** | skrywać coś  
**sans cesse** | bez przerwy  
**que ce soit X ou Y** | czy to X czy Y  
**improbable** | wątpliwy  
**recette (f.) de cuisine** | przepis kulinarny  
**étrange** | dziwny  
**exceptionnel, ~le** | wyjątkowy  
**collègue (m.)** | współpracownik

Fantasio et Prunelle, sont **passablement agacés** par ces inventions qui au contraire **amusent** les **lecteurs**. Gaston incarne ainsi une forme de liberté **face aux** contraintes du travail.

## Un univers riche et des personnages variés

Au fil des années, l'univers de Gaston s'enrichit grâce à une galerie de **personnages secondaires** qui jouent un rôle **essentiel** dans l'humour de la série. Chacun réagit **différemment** aux gaffes de Gaston, ce qui crée des situations comiques variées et dynamiques. Parmi ses collègues, nous retrouvons Fantasio qui est l'un des premiers à **subir** ses **maladresses**. Toujours **pressé** et **sérieux**, il **s'oppose au comportement** désinvolte de Gaston, ce qui provoque de **fréquentes disputes**. Plus tard, il est **remplacé** par Prunelle, un personnage encore plus **nerveux**, célèbre pour son **cri** « Rogntudjuuu ! ». Prunelle incarne l'**autorité** dans la rédaction, mais il est **constamment**

**dépassé** par les catastrophes provoquées par Gaston.

D'autres personnages **récurrents** sont présents dans la bande-dessinée : Lebrac, le **dessinateur**, qui observe souvent les situations **avec amusement**, tandis que Mademoiselle Jeanne **apporte une touche plus douce**. Amoureuse de Gaston, elle accepte ses **défauts** et voit en lui un homme **sensible** et original. Leur relation reste **longtemps timide** et platonique, ce qui ajoute une dimension touchante à la série. Aimé de Mesmaeker est un autre personnage important : c'est un **homme d'affaires** qui tente régulièrement de **signer des contrats** avec la rédaction. Cependant, ses **rendez-vous échouent presque toujours à cause des gaffes de Gaston**. **En dehors de** la rédaction, Gaston a aussi des relations avec des personnages comme Longtarin, un agent de police obsédé par les **contraventions**. Enfin, les animaux **occupent une place essentielle** dans l'**entourage** de Gaston. Son chat **dingue** et sa **mouette rieuse** **participent** activement **aux gags**, souvent en causant eux aussi des **dégâts**.

Ces deux animaux **reflètent** le caractère **imprévisible**, libre et **imaginatif** de Gaston.

## Un succès durable et des adaptations variées

Le succès de Gaston Lagaffe est **considérable** et **s'inscrit dans la durée**. La série **compte une vingtaine d'albums** publiés entre 1957 et 1991 qui ont été **traduits** dans de nombreuses langues et **diffusés** dans plusieurs pays. Le personnage est devenu une figure emblématique de la bande dessinée franco-belge, **au même titre que** d'autres héros célèbres. Son univers a **également** été adapté au cinéma, notamment avec le film *Fais gaffe à la gaffe !* sorti en 1981, puis une nouvelle adaptation **intitulée** *Gaston Lagaffe* en 2018. Ces films ont **suscité** des réactions **partagées** mais ils **témoignent de** la popularité durable du personnage. Plusieurs jeux vidéo et une série télévisée d'animation ont également **vu le jour**. Aujourd'hui encore, Gaston continue de séduire de nouveaux lecteurs grâce à son humour **intemporel** et à son esprit anticonformiste. •

**3 passablement** | nieco, dosyć  
**agacé, ~e** | zdenerwowany  
**amuser qqn** | rozbawić kogoś  
**lecteur (m.)** | czytelnik  
**face à qqch.** | wobec czegoś  
**univers (m.)** | świat  
**varié, ~e** | różnorodny  
**au fil des années (f.pl.)** | na przestrzeni lat  
**s'enrichir** | *tu*: powiększać się  
**personnages (m.pl.) secondaires** | postacie drugoplanowe  
**essentiel, ~le** | istotny  
**différemment** | różnie  
**subir qqch.** | znosić coś, doświadczać czegoś  
**maladresse (f.)** | niezdarność  
**pressé, ~e** | spieszący się  
**sérieu/x, ~se** | poważny  
**s'opposer à qqch.** | przeciwstawiać się czemuś  
**comportement (m.)** | zachowanie  
**désinvolte** | lekceważący  
**fréquent, ~e** | częsty  
**dispute (f.)** | kłótnia  
**remplacé, ~e** | zastąpiony  
**nerveu/x, ~se** | nerwowy  
**cri (m.)** | okrzyk  
**autorité (f.)** | autorytet, władza

**constamment** | stale  
**4 dépassé, ~e** | *tu*: przytłoczony, wykończony  
**récurrent, ~e** | powracający, powtarzający się  
**dessinateur (m.)** | rysownik  
**avec amusement (m.)** | z rozbawieniem  
**tandis que** | podczas gdy  
**apporter une touche plus douce** | wnosić trochę delikatności  
**amoureux/x, ~se de qqn** | zakochany w kimś  
**défauts (m.pl.)** | wady  
**sensible** | wrażliwy  
**longtemps** | przez długi czas  
**timide** | nieśmiały  
**homme (m.) d'affaires** | biznesmen  
**signer des contrats (m.pl.)** | podpisywać umowy  
**rendez-vous (m.)** | spotkanie  
**échouer** | nie udać się  
**presque toujours** | prawie zawsze  
**à cause de qqch.** | z powodu czegoś  
**en dehors de X** | poza X, na zewnątrz X  
**contravention (f.)** | wykroczenie  
**occuper une place essentielle** | zajmować ważne miejsce  
**entourage (m.)** | otoczenie

**dingue** | zwariowany  
**mouette (f.)** | mewa  
**rieu/x, ~se** | śmieszek  
**participer à qqch.** | uczestniczyć w czymś  
**gag (m.)** | kawał, żart sytuacyjny  
**dégâts (m.pl.)** | szkody  
**5 refléter qqch.** | odzwierciedlać coś  
**imprévisible** | nieprzewidywalny  
**imaginatif/f, ~ve** | fantazyjny  
**durable** | trwały  
**considérable** | znaczny  
**s'inscrire dans la durée** | mieć trwały charakter  
**compter** | liczyć  
**une vingtaine de X** | około dwudziestu X  
**traduit, ~e** | przetłumaczony  
**diffusé, ~e** | emitowany  
**au même titre que** | w takim samym stopniu jak  
**également** | również  
**intitulé, ~e** | zatytułowany  
**susciter qqch.** | wywołać coś  
**partagé, ~e** | podzielony  
**témoigner de qqch.** | świadczyć o czymś  
**voir le jour** | powstać, ujrzeć światło dzienne  
**intemporel, ~le** | ponadczasowy

# Une spécialité culinaire de France **remise au goût du jour** : un grand **patrimoine** culturel

par Krzysztof Przeździecki

La cuisine française est **considérée comme** l'une des plus **riches** et des plus **influentes** au monde. **Depuis des siècles**, elle fait partie de l'identité culturelle du pays et **représente un véritable** patrimoine **transmis de génération en génération**. Aujourd'hui, de **nombreux** chefs **cherchent à redonner vie** aux spécialités traditionnelles en les adaptant aux **goûts modernes**. Cette tendance permet de **préserver l'héritage culinaire** tout en le **rendant attractif** pour les **nouvelles générations**.

**remis, -e au goût du jour** | w nowej odsłonie, odkryty na nowo  
**patrimoine (m.)** | dziedzictwo  
**considéré, -e comme X** | uważany za X

**riche** | bogaty

**influent, -e** | wpływowy

**depuis des siècles (m.pl.)** | od wieków

**faire partie de qqch.** | być częścią czegoś

**représenter qqch.** | stanowić coś

**véritable** | prawdziwy

**transmis, -e de génération (f.)**

**en génération** | przekazywany

z pokolenia na pokolenie

**aujourd'hui** | dziś

**nombreu/x, -se** | liczny

**chercher à faire qqch.** | starać się

coś zrobić, próbować coś zrobić

**redonner vie (f.) à qqch.** | przywrócić

coś do życia

**goût (m.)** | smak

**moderne** | dzisiejszy

**préserver qqch.** | zachować coś

**héritage (m.) culinaire** | dziedzictwo kulinarne

**rendre qqch. attractif** | uczynić coś

atrakcyjnym

**nouv/eau, -elle** | nowy

**génération (f.)** | pokolenie



**P**armi les produits emblématiques de la gastronomie française, on trouve le **fromage fermier**, la **bouillabaisse** ou encore la **galette bretonne**. Ces plats et produits ont une longue histoire et sont profondément liés aux régions dont ils proviennent. Pendant longtemps, ils étaient préparés selon des recettes simples et familiales. Cependant, avec l'évolution de la cuisine contemporaine, certains chefs ont commencé à revisiter ces spécialités pour leur donner une nouvelle dimension.

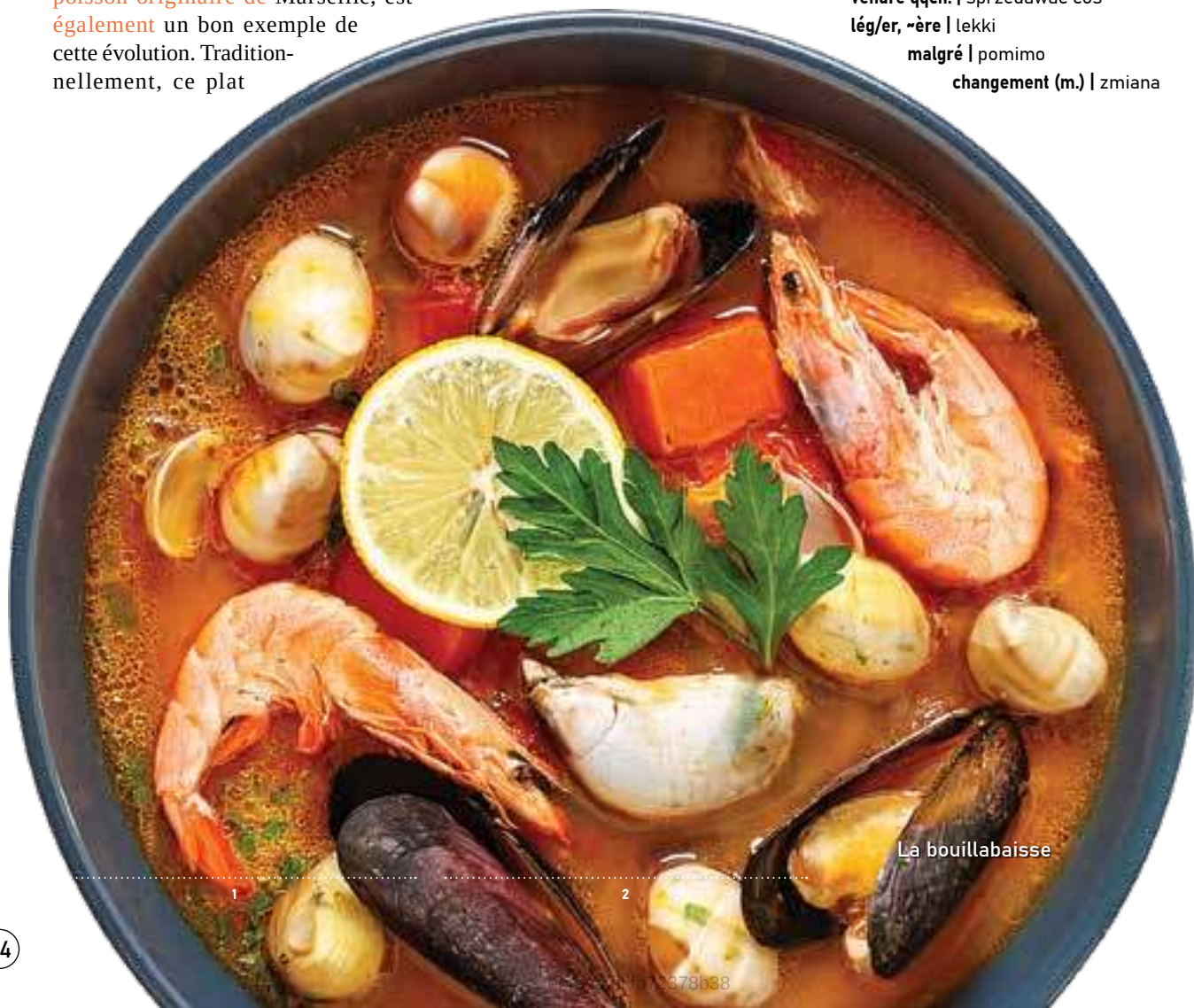
Le fromage fermier, par exemple, est souvent **fabricé** selon des méthodes **artisanales** transmises depuis plusieurs siècles. Aujourd'hui, certains restaurants gastronomiques le présentent **de manière originale** : **accompagné de** fruits, d'**herbes fraîches** ou **même intégré** dans des plats créatifs. Cette **approche** permet de valoriser le produit tout en surprenant les clients qui **découvrent** de nouvelles **associations de saveurs**.

La bouillabaisse, célèbre soupe de poisson originaire de Marseille, est également un bon exemple de cette évolution. Traditionnellement, ce plat

était préparé par les pêcheurs avec les poissons qu'ils ne pouvaient pas vendre au marché. Aujourd'hui, certains chefs revisitent la recette en proposant une version plus légère ou en utilisant des techniques culinaires modernes. Malgré ces changements, l'esprit du plat

**i** **parmi X** | wśród X  
**emblématique** | symboliczny  
**fromage (m.) fermier** | ser farmerski/  
rzemieślniczy  
**bouillabaisse (f.)** | tradycyjna zupa rybna  
z Marsylii  
**galette (f.) bretonne** | bretoński naleśnik z  
mąki gryczanej  
**plat (m.)** | danie  
**profondément** | głęboko  
**lié, ~e à qqch.** | związany z czymś  
**dont ils proviennent** | z których pochodzą  
**pendant longtemps** | przez długi czas  
**selon X** | według X  
**recette (f.)** | przepis kulinarny  
**simple** | zwykły, prosty  
**familial, ~e** | domowy

**cependant** | jednak  
**contemporain, -e** | współczesny  
**commencer à faire qqch.** | zaczynać coś robić  
**revisiter qqch.** | wracać do czegoś  
**donner une nouvelle dimension à qqch.** | nadać czemuś nowego wymiaru  
**fabriqué, -e** | produkowany  
**artisanal, -e** | rzemieślniczy  
**de manière (f.) originale** | w oryginalny sposób  
**accompagné, -e de qqch.** | podany z czymś  
**herbes (f.pl.) fraîches** | świeże zioła  
**même** | nawet  
**intégrer, -e dans qqch.** | *tu:* łączyć z czymś, podawany z czymś  
**approche (f.)** | podejście  
**découvrir qqch.** | odkrywać coś  
**associations (f.pl.) de saveurs** | połączenia smaków  
**célèbre** | słynny  
**soupe (f.) de poisson** | zupa rybna  
**originaire de X** | pochodzący z X  
**également** | również  
**pêcheur (m.)** | rybak  
**vendre qqch.** | sprzedawać coś  
**lég/er, -ère** | lekki  
**malgré** | pomimo  
**changement (m.)** | zmiana



## La bouillabaisse



reste le même : **mettre en valeur** les produits de la mer et la tradition **méditerranéenne**.

La galette bretonne, faite **à base de farine de sarrasin**, **connaît** elle aussi un **grand renouveau**. Dans les **crêperies** modernes,

**3 mettre qqch. en valeur** | uwydatniać coś, podkreślać coś  
**méditerranéen, -ne** | śródziemnomorski

**à base de qqch.** | na bazie czegoś  
**farine (f.) de sarrasin** | mąka gryczana  
**connaître un grand renouveau** | odrodzić się

**aussi** | też  
**crêperie (f.)** | naleśnikarnia

**4 garni, -e de qqch.** | wypetniony  
czyms  
**ingrédient (m.)** | składnik  
**inattendu, -e** | nieoczekiwany  
**légumes (m.pl.) grillés** | grillowane warzywa  
**montrer que** | pokazywać, że  
**sans** | bez  
**perdre qqch.** | tracić coś  
**seulement** | jedynie  
**question (f.) de goût** | kwestia smaku  
**protéger qqch.** | chronić coś  
**raconter une histoire (f.)** | opowiadać historię  
**refléter qqch.** | odzwierciedlać coś  
**local, -e** | lokalny  
**habitude (f.)** | zwyczaj  
**habitants (m.pl.)** | mieszkańcy  
**vivant, -e** | żywy  
**apprécié, -e** | ceniony  
**attirer qqch.** | przyciągać kogoś

**5 goûter à qqch.** | spróbować czegoś  
lorsque | gdy  
**ancien, -ne** | dawny  
**avoir l'impression (f.) de** | mieć wrażenie, że  
**expérience (f.)** | doświadczenie  
**à la fois X et Y** | zarówno X, jak i Y  
**ainsi** | w ten sposób  
**retour (m.)** | powrót  
**figé, -e dans le passé** | taki, który utknął w przeszłości  
**au contraire** | wręcz przeciwnie  
**évoluer** | rozwijać się  
**constamment** | stale  
**fidèle à qqch.** | wierny czemuś  
**racines (f.pl.)** | *tu*: pochodzenie  
**assiette (f.)** | talerz  
**immense** | ogromny

elle peut être **garnie d'ingrédients inattendus** comme des **légumes grillés**, du fromage artisanal ou même des recettes inspirées d'autres cuisines du monde. Cette créativité **montre que** la tradition peut évoluer **sans perdre** son authenticité. Pour de nombreux chefs, revisiter les spécialités régionales n'est pas **seulement** une **question de goût**, mais aussi une manière de **protéger** le patrimoine culturel. La cuisine **raconte l'histoire** d'un pays : elle **reflète** les paysages, les produits **locaux** et les **habitudes** des **habitants**. En modernisant les recettes traditionnelles, les cuisiniers permettent à ces plats de rester **vivants** et de continuer à être **appréciés**. Cette tendance **attire** également de

nombreux touristes. Beaucoup de visiteurs viennent en France pour découvrir sa gastronomie et **goûter à** des plats authentiques. **Lorsqu'ils** trouvent dans les restaurants une interprétation moderne de recettes **anciennes**, ils **ont l'impression de vivre une expérience à la fois** traditionnelle **et** contemporaine.

**Ainsi**, le **retour** des produits et des recettes traditionnelles dans la cuisine moderne montre que la gastronomie française n'est pas **figée dans le passé**. **Au contraire**, elle **évolue constamment** tout en restant **fidèle à ses racines**. Servies dans une **assiette**, ces spécialités revisitées deviennent une nouvelle manière de célébrer un **immense** patrimoine culturel. •

### Une spécialité née par accident : la tarte Tatin

En France, certaines spécialités culinaires sont nées **par hasard**. L'un des exemples les plus célèbres est **la tarte Tatin**. Selon la légende, ce **dessert** a été créé à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle par les sœurs Tatin, qui **tenaient un petit hôtel-restaurant** à Lamotte-Beuvron.

**Un jour**, l'une des sœurs aurait oublié de mettre la **pâte** au **fond** du **moule** avant d'**ajouter** les **pommes** et le **sucré**. Pour **sauver** le dessert, elle aurait **simplement** posé la pâte **au-dessus des** pommes et mis **le tout** au **four**. Après la **cuisson**, la tarte a été **retournée** sur une assiette : les pommes **caramélisées** se sont retrouvées **sur le dessus**.

Le résultat était **délicieux** et les clients ont adoré ce nouveau dessert. Aujourd'hui, **la tarte Tatin** est devenue une spécialité célèbre de la pâtisserie française et un exemple **parfait** d'une recette **réussie**... **grâce à** une **erreur** en cuisine.



**né, -e** | zrodzony  
**par accident** | przypadkowo  
**tarte (f.) Tatin** | francuska tarta z jabłkami  
**par hasard (m.)** | przypadkowo  
**dessert (m.)** | deser  
**tenir un petit hôtel-restaurant** | prowadzić mały hotel z restauracją  
**un jour** | pewnego dnia  
**pâte (f.)** | ciasto  
**fond (m.)** | dno  
**moule (m.)** | forma na ciasto  
**ajouter qqch.** | dodawać coś  
**pommes (f.pl.)** | jabłka

**sucré (m.)** | cukier  
**sauver qqch.** | uratować coś  
**simplement** | po prostu  
**au-dessus de X** | nad X  
**le tout** | całość  
**four (m.)** | piekarnik  
**cuisson (f.)** | pieczenie  
**retourné, -e** | odwrócony  
**caramélisé, -e** | skarmelizowany  
**sur le dessus** | na wierzchu  
**délicieux/x, -se** | pyszny  
**parfait, -e** | idealny  
**réussi, -e** | udany  
**grâce à qqch.** | dzięki czemuś  
**erreur (f.)** | błąd

# Noël en France

par Laurent Limousin

Pour les Français, Noël est **avant tout** une **fête familiale**. Si son **origine** est religieuse, cette célébration est aujourd'hui surtout l'**occasion de se retrouver, de partager un long (très long !) repas et d'échanger des cadeaux**. Près de 9 Français sur 10 considèrent Noël comme un **moment privilégié à passer en famille** et 87 % estiment qu'il est important de **transmettre les traditions aux enfants**. Dès le début du mois de décembre, les villes **s'illuminent**, les maisons se décorent et les **marchés de Noël attirent** des millions de visiteurs. Cet abécédaire vous invite à **découvrir** quelques traditions françaises de cette fête si populaire.

**Noël (m.)** | Boże Narodzenie  
**avant tout** | przede wszystkim  
**fête (f.) familiale** | święto rodzinne  
**origine (f.)** | pochodzenie, geneza  
**l'occasion (f.) de se retrouver, de partager un long (très long !) repas et d'échanger des cadeaux** | okazja, aby się spotkać, zjeść wspólny długi (bardzo długi!) posiłek i wymienić się prezentami  
**moment (m.) privilégié à passer en famille** | wyjątkowy moment spędzany z rodziną  
**transmettre les traditions aux enfants** | przekazywać dzieciom tradycje  
**s'illuminer** | rozświetlać się  
**marché (m.) de Noël** | jarmark bożonarodzeniowy  
**attirer qqn/qqch.** | przyciągać kogoś/coś  
**découvrir qqch.** | odkrywać coś



## Les gâteaux traditionnels de Noël

Les traditions de Noël varient selon les régions françaises, notamment en matière de pâtisserie. En Alsace, les familles préparent les **bredele**, de petits biscuits **parfumés à la cannelle, aux amandes ou aux épices**, ainsi que le **kouglof**, une brioche **aux raisins secs**. En Lorraine, on sert des **mannele**, petites brioches **en forme de bonhomme**. Dans le Nord, ces mêmes brioches s'appellent **les coquilles** de Noël. Dans les Hautes-Pyrénées, c'est le gâteau à la broche, **cuit au feu de bois**, qui est servi à Noël.

**parfumé, -e à la cannelle, aux amandes ou aux épices** | aromatyzowany cynamonem, migdałami lub przyprawami korzennymi  
**brioche (f.) aux raisins secs** | brioszka/słodka bułka z rodzynkami  
**en forme de bonhomme** | w kształcie ludzika  
**cuit, -e au feu de bois** | pieczony w piecu opalanym drewnem/na ogniu z drewna



## **A** comme Avent

L'Avent, du latin *adventus* qui signifie **venue**, est la période qui **précède la naissance du Christ**. Il commence quatre semaines avant le 25 décembre. Les enfants **comptent** les jours **grâce au calendrier de l'Avent**, dont **chaque case cache** un chocolat, une **friandise** ou une petite surprise. C'est aussi le moment où les maisons et les rues **commencent à se décorer**.

## **B** comme Bûche

La bûche est le dessert traditionnel de Noël. Ce **gâteau roulé** est souvent **préparé au chocolat, au café ou aux fruits**. Son nom **vient d'une ancienne coutume** : **autrefois, on faisait brûler une grosse bûche dans la cheminée**. On conservait

ses **cendres pour porter bonheur à la famille pendant l'année à venir**. La tradition qui **consiste à faire un gâteau** (ou une

**du latin** | z łaciny  
**venue (f.)** | przyjście, nadejście  
**précéder la naissance du Christ** | poprzedzać narodziny Chrystusa  
**compter qqch.** | odliczać coś  
**grâce au calendrier de l'Avent** | dzięki kalendarzowi adwentowemu  
**chaque** | każdy, każda, każde  
**case (f.)** | okienko, przegródka (np. w kalendarzu adwentowym)  
**cacher qqch.** | ukrywać coś  
**friandise (f.)** | słodycz, łąkoć, smakołyk  
**commencer à se décorer** | zaczynać się dekorować  
**bûche (f.)** | polano (la bûche de Noël – rolada bożonarodzeniowa)

**gâteau (m.) roulé** | ciasto  
biskoptowe zwijane w roladę  
**préparé, ~e au chocolat, au café ou aux fruits** | przygotowany z czekoladą, kawą lub owocami/o smaku czekoladowym, kawowym lub owocowym  
**venir d'une ancienne coutume** | wywodzić się ze starego, dawnego zwyczaju  
**autrefois** | dawniej, niegdyś  
**on faisait brûler une grosse bûche dans la cheminée** | palono w kominku duże polano  
**cendres (f. pl.)** | popiół  
**pour porter bonheur à la famille pendant l'année à venir** | aby przynieść rodzinie szczęście w nadchodzącym roku  
**consister à faire qqch.** | polegać na robieniu czegoś



## **Les chants de Noël**

Les chants de Noël font partie des traditions des fêtes de fin d'année. Ils sont interprétés dans les écoles (pour les chants qui n'ont pas de caractère religieux), les églises, les marchés de Noël ou en famille. Parmi les plus célèbres figurent Petit Papa Noël, chanté depuis les années 1940 et devenu un grand classique. Cette chanson créée en 1944, censurée par les Allemands est devenue populaire en 1946 grâce à l'interprétation du célèbre chanteur corse Tino Rossi. *Mon beau sapin*, qui célèbre l'arbre de Noël, et *Vive le vent*, adaptation française de Jingle Bells font également partie du répertoire des chants de Noël.

**chants (m. pl.) de Noël** | kolędy, pieśni bożonarodzeniowe  
**parmi X** | wśród X

glace depuis les années 1970) **en forme de morceau de bois** est apparu à Lyon au XVIIIème siècle et s'est popularisé au XIXème. Autrefois, chaque région possédait un gâteau de Noël bien spécifique.

## C comme Crèche

La crèche symbolise l'**étable**, lieu de naissance de Jésus. On y **retrouve** Marie, Joseph, l'enfant Jésus (ajouté le 24), les **bergers** et les **Rois mages**. Ces petites figurines s'appellent des santons.

## D comme Dinde

Le **repas de Noël** est un moment important. **En plat principal**, on **retrouve** traditionnellement la dinde **farcie aux marrons**, **même si** certaines familles préfèrent aujourd'hui **une autre volaille** (**chapon** ou **canard**).

## E comme Escargots

Pour **beaucoup d'étrangers**, manger des escargots est surprenant. **Pourtant**, ils **font partie des spécialités les plus appréciées en entrée** pendant les fêtes. Les escargots de

Bourgogne **sont préparés avec du beurre, de l'ail et du persil**, puis **servis bien chauds dans leur coquille**. Cela fait bien longtemps que les escargots de Bourgogne ne viennent plus de cette région : 90 % des escargots consommés en France proviennent d'Europe de l'est et **notamment** de Pologne et d'Ukraine.

## F comme Foie gras

Le foie gras est l'un des produits emblématiques des repas de Noël (80 % de la **consommation annuelle de foie gras** se fait pendant les fêtes de fin d'année soit 10 à 12 000 tonnes). Il est généralement **servi en entrée avec du pain grillé**. Même si sa production **fait aujourd'hui parfois débat**, il reste très présent sur les tables françaises pendant les fêtes de fin d'année. Attention, le foie gras n'est pas un **pâté** mais un **foie de canard ou d'oie engraisé et cuit**. Il n'est ni **mélangé à aucune autre viande** ni **transformé**.

## G comme Guirlandes

En décembre, les maisons se parent de guirlandes, de **guirlandes lumineuses**

**électriques**, de **boules** et d'**étoiles**. Les rues et les **vitrines des magasins** s'illuminent également. Ces décorations **créent une ambiance chaleureuse** qui **annonce l'arrivée de Noël** et **réjouit petits et grands**.

## H comme Huîtres

Les huîtres sont un grand classique des repas de Noël en France. Elles sont souvent **servies en entrée avec du pain, généralement de seigle, du beurre et un filet de citron**. La **majorité des huîtres françaises est consommée entre Noël et le Nouvel An**. Elles font partie des produits les plus appréciés des fêtes. Pendant les fêtes de fin d'année, les Français consomment entre 40 000 et 60 000 tonnes d'huîtres soit 50 % de leur consommation annuelle.

## L comme Lettre au Père Noël

Chaque année, des milliers d'enfants français écrivent au Père Noël pour lui **demandeur les cadeaux dont ils rêvent**. En France, cette tradition est très populaire. Depuis les années 1960, La Poste répond gratuitement aux lettres adressées au Père

**1 en forme de morceau de bois** | w kształcie kawałka drewna (polana)  
**apparaître** | pojawiać się  
**crèche (f.)** | szopka bożonarodzeniowa (także: żłóbek)  
**retrouver qqn** | znaleźć kogoś  
**bergers (m. pl.)** | pasterze  
**Rois (m. pl.) mages** | trzej królowie  
**dinde (f.)** | indyk  
**repas (m.) de Noël** | posiłek bożonarodzeniowy, kolacja wigilijna  
**en plat principal, on retrouve X** | jako danie główne podaje się X  
**farcî, - e aux marrons** | nadziewany kasztanami  
**même si** | nawet jeśli, chociaż, mimo że  
**une autre volaille** | inny drób  
**chapon (m.)** | kapłon  
**canard (m.)** | kaczką  
**escargot (m.)** | ślimak  
**pour beaucoup d'étrangers** | dla wielu obcokrajowców  
**pourtant** | jednak, mimo to  
**faire partie de qqch.** | należeć do czegoś, stanowić część czegoś  
**les plus appréciées en entrée** | najbardziej cenione/lubiane jako przystawka

**2 être préparé, - e avec du beurre, de l'ail et du persil** | być przygotowanym z masłem, czosnkiem i pietruszką  
**servi, - e bien chaud, - e dans leur coquille** | podawany bardzo gorący w swojej skorupce  
**notamment** | szczególnie, zwłaszcza  
**foie (m.) gras** | foie gras, gęsia/kaczka wątróbka  
**consommation (f.) annuelle de foie gras** | roczne spożycie foie gras  
**pendant les fêtes de fin d'année** | podczas świąt końca roku/w okresie świątecznym  
**servi, - e en entrée avec du pain grillé** | podawany jako przystawka z tostowanym pieczywem  
**fait aujourd'hui parfois débat** | obecnie czasami budzi kontrowersje/jest przedmiotem debaty  
**pâté (m.)** | pasztet  
**foie (m.) de canard** | wątróbka z kaczki  
**foie (m.) d'oie engraisé et cuit** | wątróbka z tuczonych i gotowanej gęsi  
**Il n'est ni mélangé à aucune autre viande ni transformé.** | *tu:* Nie jest mieszana z żadnym innym mięsem ani przetwarzana.

**guirlandes (f.pl.) lumineuses électriques** | elektryczne lampki (np. choinkowe)  
**3 boules (f. pl.)** | bombki choinkowe  
**étoiles (f. pl.)** | gwiazdy  
**vitrines (f. pl.) des magasins** | witryny sklepowe  
**créer une ambiance chaleureuse** | tworzyć ciepłą, przytulną atmosferę  
**annoncer l'arrivée de Noël** | zapowiadać nadejście Bożego Narodzenia  
**réjouir petits et grands** | cieszyć małych i dużych/sprawiać radość dzieciom i dorosłym  
**huîtres (f. pl.)** | ostrygi  
**servi, - e en entrée avec du pain, généralement de seigle, du beurre et un filet de citron** | podawany jako przystawka z chlebem, zazwyczaj żytnim, masłem i odrobiną soku z cytryny  
**majorité (f.) de X** | większość X  
**être consommé, - e entre Noël et le Nouvel An** | być spożywanym między Bożym Narodzeniem a Nowym Rokiem  
**lettre (f.) au Père Noël** | list do Świętego Mikołaja  
**demandeur les cadeaux** | prosić o prezenty  
**dont ils rêvent** | o których marzą

Noël, même sans timbre. Il suffit juste d'envoyer sa lettre à Père Noël – 33500 Libourne.

## M comme Marchés de Noël

Les marchés de Noël sont installés dans de nombreuses villes dès la fin du mois de novembre. On y trouve des décorations, des jouets, de l'artisanat et des spécialités régionales. Le plus célèbre est celui de Strasbourg, souvent appelé « la capitale de Noël ». Les visiteurs aiment aussi y déguster un vin chaud ou du pain d'épices.

## N comme Nicolas

La Saint-Nicolas est célébrée le 6 décembre, uniquement dans l'est et le nord de la France. Selon la tradition, saint Nicolas récompense les enfants sages en leur offrant des friandises et des petits cadeaux. Le 5 décembre, les enfants placent une petite assiette avec une carotte, des morceaux de sucre et un petit bol d'eau pour l'âne de Saint Nicolas qui passe la nuit.

## P comme Provence

Chaque région française possède ses propres traditions pour fêter Noël. En Provence, après le repas du réveillon, les familles partagent les célèbres treize desserts, qui symbolisent Jésus et les douze apôtres. Fruits secs, nougat et pompe à l'huile (une brioche à l'huile d'olive parfumée à l'eau de fleur d'oranger) font partie de cette tradition.

## R comme Réveillon

Le réveillon est le repas partagé dans la soirée du 24 décembre. Les familles se réunissent autour d'une table généreusement décorée pour déguster des plats de fête. Dans certaines familles, les cadeaux sont ouverts avant minuit ; dans d'autres les enfants doivent attendre le matin de Noël. Ce soir-là, on mange volontiers de la viande, en plus du poisson et des fruits de mer.

## S comme Sapin

Le sapin est le symbole de Noël par excellence. Traditionnellement décoré de guirlandes, de boules et d'une étoile à son



sommet, il est installé dans la plupart des foyers français au début du mois de décembre. Il reste dans le salon généralement jusqu'au 6 janvier. C'est à son pied que sont traditionnellement déposés les cadeaux apportés par le Père Noël. •

### 4 même sans timbre | nawet bez

znaczka

il suffit | wystarczy

marchés (m. pl.) de Noël | jarmarki bożonarodzeniowe

être installé, ~e | być rozstawianym (np. o stoiskach na jarmarku)

nombreu/x, ~se | liczny

jouet (m.) | zabawka

artisanat (m.) | rzemiosło,

rękodzieło

déguster un vin chaud ou du pain d'épices

| delectować się grzanym winem lub piernikiem

selon X | według X, zgodnie z X

placer une petite assiette avec une carotte, des morceaux de sucre et un petit bol d'eau

pour l'âne de Saint-Nicolas qui passe la nuit

| postawić mały talerzyk z marchewką, kawałkami cukru i małą miską wody dla osiołka Świętego Mikołaja, który przybywa nocą

pour fêter Noël | aby świętować Boże Narodzenie

après le repas du réveillon | po kolacji wigilijnej

partager les célèbres treize desserts | tu:

wspólnie spożywać słynne trzynaście deserów

apôtres (m. pl.) | apostołowie

pompe (f.) à l'huile | tradycyjne

prowansalskie ciasto z oliwą

brioche (f.) à l'huile d'olive parfumée à

l'eau de fleur d'oranger | słodkie pieczywo

z oliwą z oliwek, aromatyzowane wodą

z kwiatów pomarańczy

réveillon (m.) | uroczysta kolacja wigilijna, wieczerza świąteczna

se réunir autour d'une table | gromadzić się przy stole

avant minuit | przed północą

attendre le matin de Noël | czekać na

poranek Bożego Narodzenia

volontiers | chętnie

en plus | dodatkowo, poza tym, ponadto

sapin (m.) de Noël | choinka

bożonarodzeniowa

par excellence | w pełnym tego słowa znaczeniu

à son sommet | tu: na jej szczycie, wierzchołku

être installé, ~e dans la plupart des foyers

français | być ustawionym/znajdować się w większości francuskich domów

à son pied | tu: pod nią, u jej podstawy

5 être déposé, - e | być potożonym,

umieszczonym

apporté, ~e par le Père Noël | przyniesiony przez Świętego Mikołaja

# Le porte-avions nucléaire « France Libre » : un tournant historique pour la puissance française

par Krzysztof Przeździecki

La décision de **construire** le nouveau porte-avions nucléaire France Libre **marque** l'un des **choix** stratégiques les plus **importants** de la France depuis plusieurs **décennies**. Plus qu'un **simple programme militaire**, ce **navire** symbolise une **vision de long terme** : celle d'une **nation** qui **entend préserver** son **autonomie stratégique**, sa **capacité d'action mondiale** et son **statut** de puissance **maritime majeure**.

**porte-avions (m.) nucléaire** | lotniskowiec o napędzie atomowym  
**tournant (m.) historique** | punkt zwrotny w historii  
**puissance (f.)** | potęga, mocarstwo  
**construire qqch.** | zbudować coś  
**marquer qqch.** | wyznaczać coś  
**choix (m.)** | wybór  
**important, ~e** | ważny

**décennie (f.)** | dekada  
**simple** | zwykły  
**programme (m.) militaire** | program wojskowy  
**navire (m.)** | okręt, statek  
**vision (f.) de long terme** | wizja długoterminowa  
**entendre** | *tu*: zamierzać, dążyć do czegoś

**préserver qqch.** | utrzymać coś, ochronić coś  
**autonomie (f.) stratégique** | autonomia strategiczna  
**capacité (f.) d'action** | zdolność do działania  
**mondial, ~e** | światowy  
**statut (m.)** | status  
**maritime** | morski  
**majeur, ~e** | główny





## Un nom chargé d'histoire

Le choix du nom *France Libre* n'est pas anodin. Il renvoie directement au mouvement créé par le général Charles de Gaulle après la défaite de 1940 et incarne l'esprit de résistance, d'indépendance et de souveraineté nationale. En baptisant ainsi son futur porte-avions, Paris établit un lien symbolique entre l'héritage gaulliste et les défis géopolitiques du XXI<sup>e</sup> siècle. Le navire devient ainsi un instrument militaire, mais aussi un puissant symbole politique et historique.

## Une réponse à un environnement stratégique plus instable

La décision intervient dans un contexte international marqué par le retour des

rivalités entre grandes puissances, la guerre en Europe orientale, les tensions en Indo-Pacifique et la militarisation croissante des espaces maritimes. Face à ces évolutions, la France souhaite conserver sa capacité à intervenir rapidement sur

**1 chargé, -e de qqch.** | pełny czegoś  
**anodin, -e** | przypadkowy, błaży  
**renvoyer directement à qqch.** | odwoływać bezpośrednio do czegoś  
**mouvement (m.)** | ruch  
**défaite (f.)** | klęska  
**incarner qqch.** | uosabiać coś  
**esprit (m.)** | duch  
**résistance (f.)** | opór  
**indépendance (f.)** | niezależność, niepodległość  
**souveraineté (f.) nationale** | suwerenność narodowa

en baptisant ainsi | nadając taką nazwę  
**futur, -e** | przyszły  
**établir qqch.** | ustanawiać coś  
**lien (m.) symbolique** | symboliczna więź

**héritage (m.)** | dziedzictwo

**défi (m.)** | wyzwanie

**puissant, -e** | potężny

**environnement (m.)** | środowisko

**instable** | niestabilny

**retour (m.)** | powrót

**2 tension (f.)** | napięcie

**militarisation (f.) croissante** | rosnąca militaryzacja

**face à ces évolutions (f.pl.)** | w obliczu tych zmian

**souhaiter qqch.** | chcieć czegoś

**conserver qqch.** | zachować coś

**capacité (f.) à intervenir rapidement**

| zdolność do szybkiej interwencji

tous les océans, **sans dépendre d'alliés extérieurs**. Le futur porte-avions permettra de projeter une force aérienne importante à grande distance et de soutenir des opérations militaires prolongées.

Le *France Libre* remplacera le porte-avions Charles-de-Gaulle à partir de 2038. Plus grand, plus puissant et doté d'une propulsion nucléaire de nouvelle génération, il pourra embarquer des avions Rafale Marine, des drones de combat ainsi que les futurs appareils du programme SCAF. Ses catapultes électromagnétiques constitueront également une avancée technologique majeure pour la marine française.

## Un investissement économique **considérable**

Au-delà de sa dimension militaire, le programme représente un immense projet industriel. Son coût est estimé à plus de dix milliards d'euros, ce qui en fait l'un des investissements publics les plus importants de l'Histoire récente de la défense française. Cependant, cette dépense est également perçue comme un moteur économique. Le chantier mobilise plusieurs centaines d'entreprises et des milliers d'ingénieurs, techniciens et ouvriers spécialisés. Il contribue au maintien des compétences dans les secteurs de la construction navale, du nucléaire civil et militaire, de l'électronique avancée et de l'aéronautique. Selon plusieurs analyses, le programme générera des millions d'heures de travail et permettra de préserver des savoir-faire stratégiques uniques en Europe.

## Une nouvelle dimension pour les **forces armées** françaises

Le *France Libre* donnera à la Marine nationale une capacité opérationnelle considérablement renforcée. Avec un déplacement d'environ 78 000 tonnes et une longueur dépassant 300 mètres, il sera le plus grand navire militaire jamais construit en Europe. Sa propulsion nucléaire lui offrira une autonomie exceptionnelle et une capacité de déploiement durable sur les théâtres d'opérations éloignés.

Plus largement, ce bâtiment permettra à la France de maintenir son statut de seule puissance européenne capable d'exploiter un porte-avions nucléaire à catapultes. Il

renforcera également la crédibilité de la dissuasion française et la capacité du pays à protéger ses intérêts dans les espaces maritimes mondiaux. Pour de nombreux experts, il s'agit d'un investissement destiné non seulement à répondre aux menaces actuelles, mais aussi à préparer les cinquante prochaines années de l'histoire militaire française.

### 3 sans X | bez X

**dépendre de qqch.** | zależeć od czegoś  
**allié (m.) extérieur** | zewnętrzny sojusznik  
**à grande distance (f.)** | na dużą odległość  
**soutenir qqch.** | wspierać coś  
**opérations (f.pl.) militaires prolongées** | długotrwałe operacje wojskowe  
**remplacer qqch.** | zamienić coś  
**à partir de X** | poczynszy od X  
**doté, ~e d'une propulsion nucléaire de nouvelle génération** | wyposażony w napęd jądrowy nowej generacji  
**embarquer qqch.** | przenosić coś, zabierać coś na pokład  
**avion (m.)** | samolot  
**drone (m.) de combat** | dron bojowy  
**futurs appareils (m.pl.) du programme SCAF** | przyszłe maszyny opracowywane w ramach programu SCAF  
**catapultes (f.pl.) électromagnétiques** | katapulty elektromagnetyczne  
**constituer qqch.** | stanowić coś  
**également** | również  
**avancée (f.) technologique** | postęp technologiczny  
**majeur, ~e** | główny  
**marine (f.) française** | francuska marynarka wojenna  
**considérable** | znaczny  
**au-delà de X** | poza X  
**dimension (f.)** | wymiar  
**représenter qqch.** | stanowić coś  
**immense** | ogromny  
**projet (m.) industriel** | projekt przemysłowy  
**coût (m.)** | koszt  
**estimé, ~e à X** | szacowany na X  
**ce qui en fait** | tu: co czyni z niego; co sprawia, że jest on  
**histoire (f.) récente** | najnowsza historia  
**défense (f.)** | obrona  
**cependant** | jednakże  
**dépense (f.)** | wydatek  
**perçu, ~e** | postrzegany  
**chantier (m.)** | tu: miejsce budowy okrętu  
**plusieurs centaines d'entreprises (f.pl.)** | setki przedsiębiorstw

## Un club très **restreint** de puissances navales

La possession d'un porte-avions nucléaire place la France dans un cercle extrêmement fermé de puissances militaires. Aujourd'hui, seuls quelques États disposent de bâtiments capables de projeter durablement leur puissance aérienne à des

**des milliers (m.pl.) d'ingénieurs** | tysiące inżynierów

**ouvrier (m.)** | robotnik

**contribuer à qqch.** | przyczyniać się do czegoś

**construction (f.) navale** | budownictwo okrętowe

**selon X** | według X

**préserver des savoir-faire stratégiques**

**uniques** | zachować unikatową

strategiczną wiedzę praktyczną

**forces (f.pl.) armées** | siły zbrojne

**capacité (f.)** | zdolność

**renforcé, ~e** | wzmocniony

**déplacement (m.)** | tu: wyporność okrętu

**environ X** | około X

**jamais construit, ~e** | kiedykolwiek

zbudowany

**exceptionnel, ~le** | wyjątkowy

**déploiement (m.) durable** | długofalowe

rozmieszczenie sił

**éloigné, ~e** | oddalony, daleki

**plus largement** | szerzej rzecz ujmując

**maintenir qqch.** | utrzymać coś

**seul, ~e** | jedyny

**porte-avions (m.) nucléaire à catapultes**

| lotniskowiec o napędzie jądrowym

wyposażony w katapulty startowe

### 4 renforcer qqch.

| wzmacniać coś

**crédibilité (f.)** | wiarygodność

**dissuasion (f.)** | odstraszanie (nuklearne)

**protéger ses intérêts (m.pl.)** | chronić

swoje interesy

**espaces (m.pl.) maritimes mondiaux**

| światowe obszary morskie

**nombreu/x, ~se** | liczny

**il s'agit de X** | chodzi o X

**destiné, ~e à qqch.** | mający coś na celu

**répondre à qqch.** | odpowiadać na coś

**menaces (f.pl.) actuelles** | obecne

zagrożenia

**prochain, ~e** | przyszły, kolejny

### 5 restreint, ~e

| wąski

**cercle (m.)** | grono

**aujourd'hui** | obecnie

**disposer de qqch.** | dysponować czymś

**durablement** | trwale

milliers de kilomètres de leur territoire. Les États-Unis demeurent la référence mondiale avec une flotte de plusieurs porte-avions nucléaires. La Chine poursuit une montée en puissance rapide de ses capacités navales, tandis que l'Inde développe également ses propres groupes aéronavals. Le Royaume-Uni exploite quant à lui deux porte-avions modernes, mais ceux-ci ne sont pas dotés d'une propulsion nucléaire. Dans ce contexte, la France conserve une position singulière en Europe : elle reste le seul pays du continent à disposer d'un porte-avions nucléaire et de catapultes permettant le déploiement d'avions de combat lourds. Cette capacité confère à Paris un prestige considérable ainsi qu'une influence diplomatique et militaire disproportionnée par rapport à la taille de son territoire.

- 6 territoire (m.)** | terytorium  
**États-Unis (m.pl.)** | Stany Zjednoczone  
**demeurer** | pozostawać  
**flotte (f.)** | flota  
**rapide** | szybki  
**tandis que** | podczas gdy  
**développer qqch.** | rozbudowywać coś  
**groupes (m.pl.) aéronavals** | grupy uderzeniowe lotniskowca, morskie grupy lotnicze  
**conserver une position singulière** | zachowywać wyjątkową pozycję  
**avions (m.pl.) de combat lourds** | ciężkie samoloty bojowe  
**conférer qqch. à qqn/qqch.** | nadawać coś komuś/czemuś  
**disproportionné, -e** | nieproporcjonalny  
**par rapport à qqch.** | w stosunku do czegoś  
**taille (f.)** | wielkość
- 7 pas (m.)** | krok  
**vers X** | w kierunku X  
**davantage** | więcej  
**renouvellement (m.) d'équipement** | wymiana wyposażenia  
**choix (m.) stratégique majeur** | strategiczna decyzja o fundamentalnym znaczeniu  
**à travers X** | poprzez X
- 8 affirmer sa volonté (f.)** | potwierdzać swoją chęć  
**capable d'agir** | zdolny do działania  
**de plus en plus incertain, -e** | coraz bardziej niepewny  
**liberté (f.) d'action** | swoboda działania  
**pour les décennies (f.pl.) à venir** | na nadchodzące dekady

## Un pas vers le futur

La construction du porte-avions France Libre constitue donc bien davantage qu'un simple renouvellement d'équipement. Elle représente un choix stratégique majeur associant mémoire historique, ambition industrielle et vision géopolitique. À travers ce projet, la

France affirme sa volonté de rester une puissance capable d'agir de manière autonome sur la scène internationale. Dans un monde de plus en plus incertain, le France Libre apparaît comme le symbole d'une nation qui entend conserver sa liberté d'action et son influence pour les décennies à venir. •

### Fiche technique : porte-avions « France Libre »

#### Généralités & dimensions

- Type : porte-avions nucléaire (CVN) – successeur du Charles de Gaulle (2038).
- Déplacement : ~78 000 tonnes (le plus grand navire militaire d'Europe).
- Longueur / largeur : +310 mètres / ~85 mètres.
- Propulsion : 2 réacteurs nucléaires K22 (autonomie illimitée, 30 nœuds).
- Système de lancement & groupe aérien
- Catapultes : électromagnétiques (EMALS – technologie américaine de pointe).
- Capacité d'emport : ~32 à 40 aéronefs simultanés.
- Composition du groupe : chasseurs Rafale Marine, futurs avions de combat SCAF (6e génération), avions de détection avancée E-2D Advanced Hawkeye, drones de combat furtifs et hélicoptères de transport/sauvetage (NH90, H160M).



#### Armement défensif & autoprotection

- Défense antiaérienne / antimissile : systèmes de missiles Aster 15 / Aster 30 (lancement vertical) pour intercepter les menaces à courte et moyenne portée.
- Artillerie rapprochée : canons automatiques RapidFire de 40 mm (anti-drones, anti-missiles et menaces asymétriques).
- Guerre électronique : systèmes de brouillage de dernière génération et lance-leurres antimissiles/antitorpilles.

**dimensions (f.pl.)** | wymiary  
**successeur (m.)** | następca  
**longueur (f.)** | długość  
**largeur (f.)** | szerokość  
**autonomie (f.) illimitée** | nieograniczony zasięg operacyjny  
**nœud (m.)** | węzeł (jednostka prędkości)  
**système (m.) de lancement** | system startowy  
**technologie (f.) américaine de pointe** | zaawansowana technologia amerykańska  
**capacité (f.) d'emport** | ładowność  
**aéronef (m.) simultané** | statek powietrzny  
**chasseur (m.)** | myśliwiec  
**avions (m.pl.) de détection avancée** | samoloty wczesnego ostrzegania  
**drones (m.pl.) de combat furtifs** | bojowe statki powietrzne o obniżonej wykrywalności

**hélicoptères (m.pl.) de transport/sauvetage** | śmigłowce transportowe/ratownicze  
**armement (m.) défensif** | uzbrojenie obronne  
**lancement (m.) vertical** | tu: pionowy start  
**intercepter les menaces (f.pl.) à courte et moyenne portée** | zwalczać zagrożenia na krótkim i średnim dystansie  
**artillerie (f.) rapprochée** | uzbrojenie bliskiego zasięgu  
**canons (m.pl.) automatiques** | działa automatyczne  
**guerre (f.) électronique** | walka elektroniczna  
**systèmes (m.pl.) de brouillage de dernière génération** | systemy zakłócania najnowszej generacji  
**lance-leurres (m.pl.)** | wyrzutnie wabików antitorpille | przeciw torpedom

# Dialogues : mots changeant de sens

par Laurent Limousin

## Dialogue 1 : Deux étudiants à l'université, un Français et un Polonais, discutent devant la machine à café.

**Français** : Alors, ton **mémoire**,  
**ça marche** ?

**Polonais** : Oui, ma **mémoire fonc-  
tionne** très bien, merci !

**Français** : Mais non, pas ta mé-  
moire, ton mémoire... le **travail**  
**universitaire de licence ou de**  
**maîtrise** !

**Polonais** : Ah ! Parce qu'une  
mémoire, c'est dans la **tête**... et  
un mémoire, c'est pour **souffrir** à  
l'université ?

**Français** : **Exactement**. Et tu  
pourras aussi écrire tes **mémoires**  
**un jour** !

devant X | przed X

**machine (f.) à café** | automat do kawy

**mémoire (m.)** | praca dyplomowa

**ça marche ?** | *tu*: dobrze ci idzie?

**mémoire (f.)** | pamięć

**fonctionner** | działać, funkcjonować

**travail (m.) universitaire de licence**

**ou de maîtrise** | praca licencjacka

lub magisterska

**tête (f.)** | głowa

**souffrir** | cierpieć

**exactement** | dokładnie

**mémoires (m.pl.)** | pamiętniki,

wspomnienia

**un jour** | któregoś dnia, kiedyś

## Dialogue 2 : Suite du dialogue...

**Polonais** : Tu sais quoi ? J'ai suivi  
ton **conseil** et **hier**, j'ai mangé un  
**moule**.

**Français** : Un moule ? Tu **fais un**  
**régime à base de silicone** ?

**Polonais** : Non, non... une **moule**,  
le **coquillage** !

**Français** : Ah, ouf. Parce qu'un  
moule, **ça se mange moins bien**.

**Polonais** : **Mon Dieu**... En fran-  
çais, **même** manger **devient dan-  
gereux** !

**conseil (m.)** | rada

**hier** | wczoraj

**moule (m.)** | forma na ciasto

**faire un régime** | być na diecie

**à base de qqch.** | na bazie czegoś

**silicone (f.)** | silikon

**moule (f.)** | małż

**coquillage (m.)** | skorupiak

**ça se mange moins bien** | to nie jest

już tak smaczne

**mon Dieu** | mój Boże

**même** | nawet

**devenir** | stawać się

**dangereu/x, -se** | niebezpieczny

## Dialogue 3 : Mode, poste et sieste

**Français** : Tu **suis** la **mode** en  
France ?

**Polonais** : Oui, j'ai trouvé un  
**mode** très intéressant.

**Français** : Non, un mode, c'est  
une **manière**. Une mode, c'est les  
**vêtements parfois bizarres** présen-  
tés dans des **défilés**...

**Polonais** : **D'accord**... Et après, je  
vais à la **poste envoyer une lettre**  
pour ce **poste** qui m'intéresse.

**Français** : Tu vois, tu **progresses** !

**Polonais** : Oui... et **plus tard** je  
ferai une petite somme.

**Français** : Une **somme d'argent** ?  
Tu veux dire une **addition** ?

**Polonais** : Non... une **petite sieste**.

**Français** : Ah oui **dans ce cas-  
là**... c'est un **somme** alors !

**Polonais** : **J'abandonne** !

**suivre qqch.** | podążać za czymś

**mode (f.)** | moda

**mode (m.)** | sposób

**manière (f.)** | sposób

**vêtements (m.pl.)** | ubrania

**parfois** | czasem

**bizarre** | dziwny

**défilé (m.)** | pokaz mody

**D'accord**... | Zgoda/Ok...

**poste (f.)** | poczta

**envoyer une lettre** | wysłać list

**poste (m.)** | stanowisko pracy

**progresser** | robić postępy

**plus tard** | potem, później

**somme (f.)** | suma

**somme (f.) d'argent** | suma

pieniędzy

**addition (f.)** | dodawanie

**petite sieste (f.)** | drzemka

**dans ce cas-là** | w takim wypadku

**somme (m.)** | drzemka

**J'abandonne** ! | Poddaję się!



J'abandonne ! | Poddaję się!



**POBIERZ** NAGRAŃIA  
**MP3**



KOD DOSTĘPU:  
**h5vw**  
LUB ODSŁUCHAJ  
NA STRONIE  
[francais.edu.pl](http://francais.edu.pl)

POBIERZ CZYTNIK KODÓW:  
[COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK](http://COLORFULMEDIA.PL/CZYTNIK)

# Les mots qui changent de sens selon leur genre

par Laurent Limousin

En français, certains mots ont la particularité de changer de sens selon leur genre, **c'est-à-dire** selon qu'ils sont **masculins** ou **féminins**. Un même mot peut **ainsi désigner** deux réalités très différentes **simplement en changeant d'article** (un / une). Ce phénomène linguistique peut **prêter à confusion**, mais il **constitue** aussi une **richesse** de la langue française. Ces trois quiz te permettront de tester tes **connaissances** et de **mieux maîtriser** ces **mots à double sens**.

**mots (m.pl.)** | słowa  
**changer de sens (m.)** | zmieniać znaczenie  
**selon X** | w zależności od X  
**genre (m.)** | rodzaj  
**avoir la particularité de** | charakteryzować się czymś  
**c'est-à-dire** | czyli  
**masculin, ~e** | rodzaju męskiego

**féminin, ~e** | rodzaju żeńskiego  
**ainsi** | więc, w ten sposób  
**désigner qqch.** | oznaczać coś  
**simplement** | po prostu  
**en changeant d'article (m.)** | zmieniając rodzajnik  
**prêter à confusion (f.)** | wprowadzać zamieszanie

**constituer qqch.** | stanowić coś  
**richesse (f.)** | bogactwo  
**connaissances (f.pl.)** | znajomość  
**mieux** | lepiej, bardziej  
**maîtriser qqch.** | opanować coś  
**mots (m.pl.) à double sens** | słowa o podwójnym znaczeniu





## Quiz nr 1 : QCM (Question à choix multiples)

1. Que signifie un livre ?

- A. une monnaie
- B. un ouvrage
- C. une unité de poids

2. Que signifie une livre ?

- A. un roman
- B. une unité de poids
- C. une bibliothèque

3. Un mémoire désigne :

- A. la mémoire du cerveau
- B. un travail universitaire
- C. un souvenir

4. Une mémoire désigne :

- A. une faculté mentale
- B. un livre
- C. un objet

5. Un mode signifie :

- A. une tendance
- B. une habitude
- C. une manière

6. Une mode signifie :

- A. une technique
- B. une tendance
- C. une règle

7. Un critique est :

- A. une opinion
- B. une erreur
- C. un homme qui écrit des critiques

8. Une critique est :

- A. un journaliste
- B. un jugement
- C. un acteur

9. Un manche désigne :

- A. une partie d'un outil
- B. une partie d'un vêtement
- C. un jeu

10. Une manche désigne :

- A. un outil
- B. une partie d'un vêtement ou d'un jeu
- C. une arme

11. Un moule est :

- A. un coquillage
- B. une forme
- C. une plante

12. Une moule est :

- A. un outil
- B. un fruit
- C. un coquillage

13. Un voile est :

- A. une toile de bateau
- B. un tissu léger
- C. une maison

14. Une voile est :

- A. une toile de bateau
- B. un vêtement
- C. une couverture

15. Un poste est :

- A. un service postal
- B. un emploi
- C. une lettre

16. Une poste est :

- A. un travail
- B. un service du courrier
- C. une lettre

17. Un somme est :

- A. une addition
- B. une petite sieste
- C. une facture

18. Une somme est :

- A. une sieste
- B. une quantité
- C. une personne

19. Une espace est :

- A. un blanc typographique
- B. un univers
- C. une ville

20. Un espace est :

- A. une lettre
- B. une étendue
- C. un point

Réponses:  
1. B, 2. B, 3. B, 4. A, 5. C, 6. B, 7. C, 8. B, 9. A, 10. B, 11. B, 12. C, 13. B, 14. A, 15. B, 16. B, 17. B, 18. B, 19. A, 20. B

monnaie (f.) | pieniądze, waluta

ouvrage (m.) | dzieło, utwór

unité (f.) de poids | jednostka wagi

livre (f.) | funt (jednostka wagi)

roman (m.) | powieść

mémoire (m.) | praca dyplomowa

cerveau (m.) | mózg

souvenir (m.) | wspomnienie, pamiątka

mémoire (f.) | pamięć

faculté (f.) mentale | zdolność umysłowa, pamięć

mode (m.) | sposób

tendance (f.) | tendencja

habitude (f.) | zwyczaj

manière (f.) | sposób

mode (f.) | moda

règle (f.) | zasada

critique (m.) | krytyk

critique (f.) | recenzja, ocena

journaliste (m.) | dziennikarz

jugement (m.) | opinia, ocena

manche (m.) | rękaw

partie (f.) d'un outil | część narzędzia

partie (f.) d'un vêtement | część ubrania

jeu (m.) | gra

manche (f.) | runda

arme (f.) | broń

moule (m.) | forma na ciasto

coquillage (m.) | skorupiak

forme (f.) | forma

plante (f.) | roślina

moule (f.) | matz

voile (m.) | woalka

toile (f.) de bateau | płótno żaglowe

tissu (m.) | materiał

lég/er, -ère | lekki

voile (f.) | żagiel

couverture (f.) | pokrywa, okładka

poste (m.) | stanowisko pracy

service (m.) postal | usługa pocztowa

emploi (m.) | praca

poste (f.) | poczta

service (m.) du courrier | usługa pocztowa

lettre (f.) | list

somme (m.) | drzemka

addition (f.) | dodawanie

petite sieste (f.) | drzemka

facture (f.) | faktura

somme (f.) | suma

quantité (f.) | ilość

espace (f.) | spacja

blanc (m.) typographique | wolna

przestrzeń w tekście

univers (m.) | wszechświat, kosmos

ville (f.) | miasto

espace (m.) | przestrzeń, obszar

étendue (f.) | zasięg, obszar

point (m.) | punkt

## Quiz nr 2 : Vrai ou Faux

1. Un **tour** peut signifier une **promenade**.
2. Une **tour** est un **mouvement circulaire**.
3. Un **physique** est une **science**.
4. Une **physique** est une science.
5. Un **solde** est un **salaire militaire**.
6. Une **solde** est un salaire militaire.
7. Un **parallèle** est une **comparaison**.
8. Une **parallèle** est une **ligne géométrique**.
9. Un **vase** est un **réipient**.
10. Une **vase** est de la **boue**.

Réponses:  
1. Vrai, 2. Faux, 3. Faux, 4. Vrai, 5. Faux, 6. Vrai, 7. Vrai, 8. Vrai, 9. Vrai, 10. Vrai

|                                         |                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>tour (m.)</b>   przechadzka, spacer  | <b>solde (f.)</b>   żołd              |
| <b>promenade (f.)</b>   spacer          | <b>parallèle (m.)</b>   paralela      |
| <b>tour (f.)</b>   wieża                | <b>comparaison (f.)</b>               |
| <b>mouvement (m.) circulaire</b>   ruch | porównanie                            |
| okrężny                                 | <b>parallèle (f.)</b>   linia         |
| <b>physique (m.)</b>   wygląd           | równoległa                            |
| zewnętrzny, budowa ciała                | <b>ligne (f.) géométrique</b>   linia |
| <b>science (f.)</b>   nauka             | geometryczna                          |
| <b>physique (f.)</b>   fizyka           | <b>vase (m.)</b>   wazon              |
| <b>solde (m.)</b>   saldo               | <b>réipient (m.)</b>   naczynie,      |
| <b>salaire (m.) militaire</b>           | pojemnik                              |
| wynagrodzenie za służbę                 | <b>vase (f.)</b>   muł, szlam         |
| wojskową, żołd                          | <b>boue (f.)</b>   błoto              |

## Quiz nr 3 : Complète avec le bon genre

Choisis un / une selon le sens.

1. \_\_\_ mémoire de master
2. \_\_\_ mémoire **exceptionnelle**
3. \_\_\_ critique de cinéma célèbre
4. \_\_\_ critique sévère de film
5. \_\_\_ **voile de mariée**
6. \_\_\_ voile de bateau
7. \_\_\_ poste à responsabilité
8. \_\_\_ poste pour envoyer une lettre
9. \_\_\_ somme importante d'argent
10. \_\_\_ somme après le **déjeuner**

Réponses:  
1. un, 2. une, 3. un, 4. une, 5. un, 6. une, 7. un, 8. une, 9. une, 10. un

|                                            |
|--------------------------------------------|
| <b>exceptionnel, -le</b>   wyjątkowy       |
| <b>voile (m.) de mariée</b>   welon ślubny |
| <b>déjeuner (m.)</b>   obiad               |



# Maître du monde

par Hanna Danielczak-Ziadi

Vivre selon ses propres règles, ses valeurs et ses priorités ? Ou mener une vie prisonnière du système, consacrée à gagner de l'argent, tout en ressentant un profond vide intérieur et l'absence de sens au quotidien ?

Un courtier de 40 ans, épuisé par une existence dictée par les règles des autres, entreprend un voyage à la recherche du sens de sa vie.

Un film dramatique français de 2011, écrit et réalisé par Enrico Giordano, avec Boris Beynet dans le rôle principal.

Attention : il s'agit d'un film très introspectif et singulier. Ne vous attendez pas à de nombreux dialogues... Ce n'est clairement pas un film léger ou divertissant, destiné à faire passer un bon moment ou à remonter le moral.



J'ai moi-même été au cœur de la finance. J'ai profité du marché mondial.

Sam byłem w samym centrum świata finansów. Korzystałem z możliwości, jakie dawał globalny rynek.

J'ai gagné beaucoup d'argent. J'ai tout quitté, j'ai tourné le dos à cette vie.

Zarobiłem mnóstwo pieniędzy. Zostawiłem to wszystko, zrezygnowałem z tamtego życia (j'ai tourné le dos à cette vie – *dosł.* odwróciłem się od tamtego życia).

Mais je vais vous répondre.

*Tu:* Odpowiem Pani jednak na pytanie.

Pour dire la vérité, la transparence des comptes ne s'est pas améliorée.

Prawdę mówiąc, przejrzystość rozliczeń nie poprawiła się.

Les paradis fiscaux existent toujours.

Raje podatkowe nadal istnieją.

Ils accueillent les trésoreries des multinationales et le patrimoine des grandes fortunes mondiales.

Przyjmują zasoby finansowe międzynarodowych korporacji oraz majątki najbogatszych ludzi na świecie.

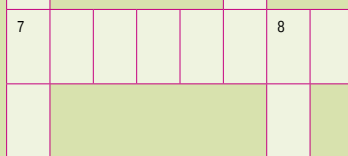
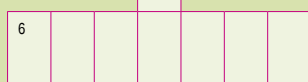
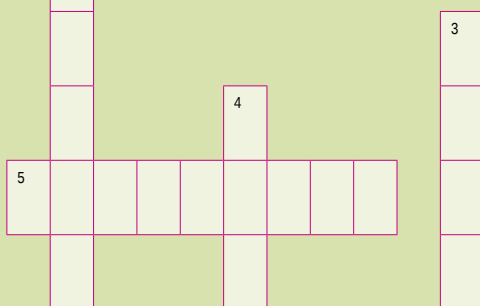
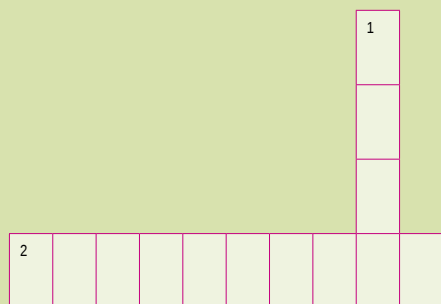
Les banquiers n'ont pas abandonné leurs bonus extravagants ni leurs parachutes dorés ?

Bankierzy nie zrezygnowali ani z ogromnych premii, ani ze swoich wysokich odpraw? (extravagant, ~e – *dosł.* ekstrawagancki, parachutes (m.pl.) dorés – *dosł.* złote spadochrony)

Il y a eu beaucoup d'abus.

Doszło do wielu nadużyć.

# Mots croisés



## VERTICALEMENT :

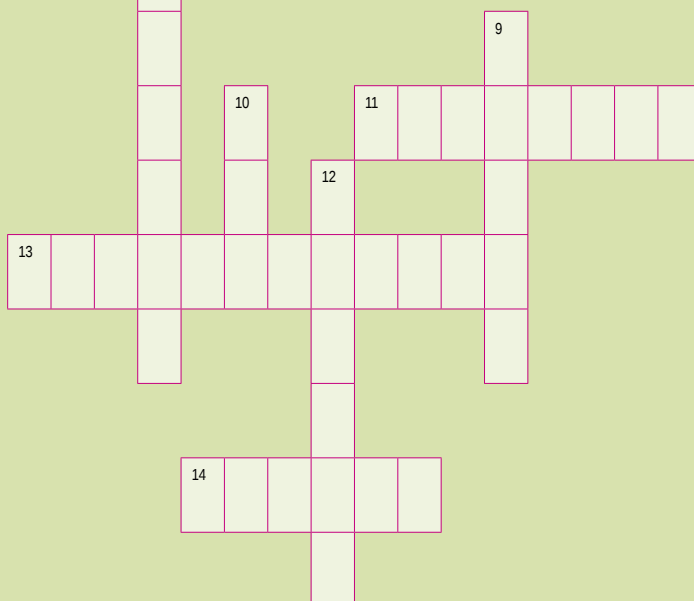
1. nom féminin : petit voyage assez court.
3. nom masculin : titre donné à certains chefs d'États, comme au Japon encore aujourd'hui.
4. nom féminin : la plus importante ville administrative d'un pays ou d'une région.
8. nom propre : capitale administrative de la Corse.
9. nom masculin : pierre plate ronde et assez grosse qu'on trouve dans la mer ou dans les rivières.
10. nom féminin : partie de terre entourée d'eau, comme la Corse par exemple.
12. nom féminin : trou dans une falaise ou un rocher au bord de la mer ou d'un lac, on peut s'y baigner.

1. excursion, 3. empereur, 4. capitale, 8. Ajaccio, 9. gale, 10. île, 12. crique

## HORIZONTALEMENT

2. nom masculin : personne qui fait de la marche.
5. nom propre : important personnage de l'Histoire de la Corse qui a vécu au XVIII<sup>e</sup> siècle.
6. nom masculin : chemin très étroit dans la nature où une seule personne à la fois peut marcher.
7. nom masculin : lorsqu'un pays ou une région se trouve au bord de l'eau, c'est le nom de cette façade où la terre se termine et l'eau commence.
11. participe passé à valeur d'adjectif : transformé en ville.
13. nom propre : une des mers qui entoure la Corse.
14. nom féminin : groupe de soldats.

2. randonneur, 5. Bonaparte, 6. sentier, 7. littoral, 11. urbanisé, 13. méditerranée, 14. troupe



# Testez vos connaissances sur les traditions de Noël en France

## 1. À l'origine, Noël célèbre

- a) la nouvelle année.
- b) la naissance de Jésus.
- c) le printemps.

## 2. Pour la majorité des Français, Noël est avant tout

- a) une fête religieuse.
- b) une fête familiale.
- c) une fête commerciale.

## 3. Selon les enquêtes, combien de Français considèrent Noël comme un moment privilégié à passer en famille ?

- a) 5 sur 10
- b) 7 sur 10
- c) 9 sur 10

## 4. Comment s'appelle la période qui précède Noël ?

- a) le Carême
- b) l'Avent
- c) l'Épiphanie

## 5. Que trouve-t-on généralement dans un calendrier de l'Avent ?

- a) des chocolats ou des surprises
- b) des cadeaux
- c) des bougies

## 6. Quel est le dessert traditionnel de Noël en France ?

- a) la galette des Rois
- b) la bûche
- c) la tarte aux pommes

## 7. Pourquoi parle-t-on d'une « bûche » de Noël ?

- a) parce que ce gâteau est toujours au chocolat
- b) parce que ce gâteau rappelle une ancienne tradition
- c) parce que ce gâteau est préparé avec du bois

## 8. Que représente une crèche ?

- a) le lieu de naissance de Jésus
- b) le village du Père Noël
- c) une église

## 9. Comment s'appellent les figurines d'une crèche ?

- a) les lutins
- b) les santons
- c) les anges

## 10. Quel plat est souvent servi comme plat principal de Noël ?

- a) une dinde farcie aux marrons
- b) une pizza
- c) du foie gras

## 11. Les escargots de Bourgogne sont servis

- a) froids.
- b) chauds dans leur coquille.
- c) avec du sucre.

## 12. Avec quoi prépare-t-on traditionnellement les escargots de Bourgogne ?

- a) du beurre, de l'ail et du persil
- b) du fromage et de la crème
- c) de la tomate et du basilic

## 13. Le foie gras est généralement servi

- a) en entrée.
- b) en dessert.
- c) au petit-déjeuner.

## 14. Comment appelle-t-on les décorations lumineuses que l'on suspend dans les maisons et les rues ?

- a) les lanternes
- b) les guirlandes
- c) les rubans

## 15. À quelle période les Français consomment-ils le plus d'huîtres ?

- a) en été
- b) au printemps
- c) entre Noël et le Nouvel An

## 16. Qui répond aux lettres adressées au Père Noël ?

- a) les mairies
- b) La Poste
- c) les écoles

## 17. Dans quelle ville se trouve le marché de Noël le plus célèbre de France ?

- a) Lyon
- b) Strasbourg
- c) Bordeaux

## 18. Qui apporte traditionnellement les cadeaux de Noël aux enfants en France ?

- a) les lutins
- b) le Père Noël
- c) saint Nicolas

## 19. Quand les cadeaux sont-ils généralement ouverts ?

- a) le 31 décembre
- b) le 24 décembre au soir ou le 25 décembre au matin
- c) le 6 janvier

## 20. La Saint-Nicolas est surtout célébrée

- a) en Bretagne.
- b) en Provence.
- c) en Alsace, en Lorraine et dans le Nord.

## 21. Quel gâteau est une spécialité de l'Alsace ?

- a) le far breton
- b) le kouglof
- c) le canelé

## 22. Les bredele sont

- a) des chocolats.
- b) de petits biscuits.
- c) des bonbons.

## 23. Dans quelle région prépare-t-on le gâteau à la broche ?

- a) la Bourgogne
- b) les Hautes-Pyrénées
- c) la Normandie

## 24. Les coquilles de Noël sont une spécialité

- a) de la Corse.
- b) de la Provence.
- c) du Nord de la France.

## 25. Lequel de ces titres est un chant traditionnel de Noël ?

- a) La Vie en rose
- b) Les Champs-Élysées
- c) Petit Papa Noël

Contigé : 1. b, 2. b, 3. c, 4. b, 5. a, 6. b, 7. b, 8. a, 9. b, 10. a, 11. b, 12. a, 13. a, 14. b, 15. c, 16. b, 17. b, 18. b, 19. b, 20. c, 21. b, 22. b, 23. b, 24. c, 25. c

# Prenumerata

Oszczędzasz i otrzymujesz każdy numer prosto do domu!

Français  
PRÉSENT

## Korzyści:

- niższa cena za egzemplarz,
- wysyłka gratis,
- gwarancja, że każdy numer czasopisma trafi w Twoje ręce.

## Jak zamówić?

Wybierz najwygodniejszy dla Ciebie sposób:

- **przez Internet**  
wejdź na stronę: [kiosk.colorfulmedia.pl](http://kiosk.colorfulmedia.pl)
- **telefonicznie**  
61 833 63 28 lub 663 24 24 33
- **e-mailem**  
wyślij nam wiadomość:  
[prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)
- **przelew na konto**  
dokonaj wpłaty – szczegóły poniżej

## Dane do przelewu

nr konta:

18 1140 2004 0000 3702 4405 7031

adres:

Colorful Media  
ul. Lednicka 23, 60-413 Poznań

nr BIC dla przelewów  
zagranicznych:  
BREXPLPWMBK

### tytuł przelewu:

Opisz prawidłowo przelew, podaj następujące informacje:

1. nazwa magazynu w skrócie (FP – Français Présent)
2. numer, od którego ma zaczynać się prenumerata
3. imię i nazwisko oraz adres do wysyłki

przykładowy tytuł przelewu:

FP71, Jan Kowalski, ul. Przykładowa 1, 80-123 Gdańsk

Prosimy o kontakt po dokonaniu wpłaty, w celu upewnienia się, że otrzymaliśmy wszystkie potrzebne dane.

## Kontakt

@ [prenumerata@colorfulmedia.pl](mailto:prenumerata@colorfulmedia.pl)

☎ tel. 61 833 63 28, 663 24 24 33

🌐 [www.colorfulmedia.pl](http://www.colorfulmedia.pl)

## Cennik prenumeraty



**dla 1 osoby**

6 wydań, co 3 miesiące

**131,90 zł**



**dla grup** – dla 2 osób i więcej

6 wydań, co 3 miesiące

**121,90 zł/osobę**

Łączną kwotę obliczysz, mnożąc  
121,90 zł przez liczbę osób.



**zagraniczna dla 1 osoby**

6 wydań, co 3 miesiące



list zwykły **221,90 zł**

list polecony **287,90 zł**

Wszystkie ceny zawierają podatek 8% VAT.

Jeśli potrzebna Ci faktura, prosimy o kontakt.

Prenumerata realizowana jest za pośrednictwem  
Poczty Polskiej.

Zamawiając prenumeratę, wyrażasz zgodę na  
warunki zawarte w regulaminie dostępnym pod  
adresem [www.colorful.pl/regulamin.html](http://www.colorful.pl/regulamin.html)



## Informacja o przetwarzaniu danych osobowych

Podane dane osobowe będą przetwarzane przez  
administratora – firmę Colorful Media s.c. z siedzibą  
w Poznaniu, ul. Lednicka 23, NIP 781-173-49-69 w celu  
realizacji prenumeraty. Każdemu prenumeratorem  
przysługuje prawo wglądu do swoich danych  
osobowych, ich zmiany, poprawiania oraz usunięcia.  
Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne  
do realizacji prenumeraty. Pytania dotyczące  
administrowania danymi osobowymi prosimy kierować  
na adres e-mail: [biuro@colorfulmedia.pl](mailto:biuro@colorfulmedia.pl)

## Przydatne adresy



sklep



regulamin



newsletter



Magazyn kupisz także w salonach EMPIK oraz w wybranych  
salonikach prasowych KOLPORTER, INMEDIO i RELAY.

# Numery archiwalne Français

PRÉSENT

nr 77



21<sup>90</sup>

nr 76



21<sup>90</sup>

nr 75



21<sup>90</sup>

nr 74



19<sup>90</sup>

nr 73



19<sup>90</sup>

nr 72



19<sup>90</sup>

nr 71



19<sup>90</sup>

nr 70



17<sup>90</sup>

nr 69



17<sup>90</sup>

nr 68



17<sup>90</sup>

nr 67



17<sup>90</sup>

nr 66



16<sup>90</sup>

nr 65



16<sup>90</sup>

nr 64



16<sup>90</sup>

nr 63



15<sup>90</sup>

nr 62



15<sup>90</sup>

nr 61



14<sup>90</sup>

nr 60



13<sup>90</sup>

nr 59



13<sup>90</sup>

nr 58



12<sup>90</sup>

## Wydania specjalne



29<sup>90</sup>



22<sup>90</sup>



19<sup>90</sup>

Tu kupisz:

Numer aktualny:  
EMPIK, saloniki prasowe  
KOLPORTER,  
INMEDIO i RELAY.

Numery archiwalne, wydania  
specjalne:  
[kiosk.colorfulmedia.pl](http://kiosk.colorfulmedia.pl)



# Językowo najlepsi!

ANGIELSKI



ANGIELSKI BIZNESOWY



NIEMIECKI



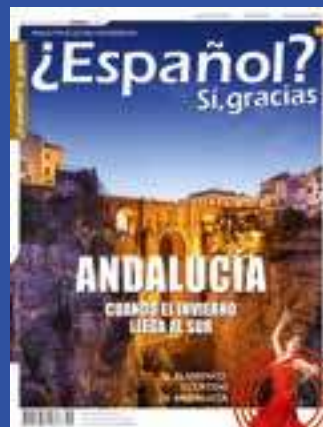
FRANCUSKI



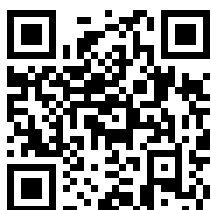
WŁOSKI



HISZPAŃSKI



KUP TERAZ



ANGIELSKI DLA DZIECI

